



# BERNINA L 890

Bruksanvisning







## Kjære BERNINA-kunde



Gratulerer med din nye BERNINA overlockmaskin!

Du har valgt BERNINA og dermed truffet et godt valg som vil gi deg masse glede i årene fremover. For i over 100 har vår familie lagt stor vekt på tilfredse kunder. For meg er det et personlig anliggende å tilby deg sveitsisk utvikling og presisjon av ypperste klasse, fremtidsrettet syteknologi og en omfattende kundeservice. Med den nye overlockserien lanserer BERNINA topp moderne modeller, som er utviklet av våre ingeniører i Sveits. I tillegg til svært høye krav til moderne teknologi har vi også satt design i fokus, for vi selger jo produktene våre til kreative personer som deg, som i tillegg til høye kvalitetskrav også legger stor vekt på formspråk. Det betyr at våre overlockmodeller for første gang har fått en friarm, slik som man kjenner fra de klassiske sy- og brodermaskinene fra BERNINA. Dette og mye mer garanterer at maskinen vil gi deg mange nye opplevelser når det gjelder overlocking. Gled deg over kreativ sying og overlocking med BERNINA, og bli kjent med vårt rikholdige utvalg av tilbehør. La deg inspirere til nye syprosjekter og besøk oss på [www.bernina.com](http://www.bernina.com). Bli kjent med alle tjeneste- og servicetilbudene i vår kompetente spesialforretning for BERNINA. Jeg ønsker deg lykke til med maskinen og mange kreative timer sammen med din nye BERNINA.

H.P. Ueltschi

Eier

BERNINA International AG

CH-8266 Steckborn



# Innholdsfortegnelse

<b>1</b>	<b>VIKTIGE SIKKERHETSANVISNINGER .....</b>	<b>7</b>	3.5	Nålområde .....	43
	<b>Viktige anvisninger .....</b>	<b>9</b>		Nålholder .....	43
<b>2</b>	<b>Min BERNINA Overlocker .....</b>	<b>11</b>		Skifte nål .....	43
2.1	Innledning .....	11		Træ i nålen manuelt .....	45
2.2	BERNINA kvalitetskontroll .....	11		Stille nåler oppover/nedover .....	46
2.3	Velkommen i BERNINA's verden .....	11		Stille inn nålstopp oppe/nede .....	46
2.4	Oversikt over maskinen .....	13	3.6	Maskindeksler .....	46
	Oversikt forsida .....	13		Åpne/lukke itræerdekslet .....	47
	Oversikt nålområde .....	14		Åpne/lukke griperdekslet .....	47
	Oversikt griperområde .....	16		Montere/fjerne knivdekselinnsatsen .....	48
	Oversikt træingsområde .....	17		Sette i / fjerne coversøminnsatsen .....	48
	Oversikt side .....	18	3.7	Håndhjul .....	49
	Oversikt bak .....	19	3.8	Syhjelp .....	50
	Symboler på maskinen .....	20		Bruke trådkutteren .....	50
	Grunnverdier .....	22		Montere/fjerne kneløfteren .....	50
2.5	Oversikt standardtilbehør .....	22		Montere/fjerne avfallsbeholderen .....	51
	Tilbehør som følger med .....	22		Montere/demontere friarmdeksel .....	51
2.6	Oversikt skjerm .....	26		Montere/fjerne utvidelsesbordet .....	52
	Programvarebetjening .....	26		Montere/demontere sømføringslinjal .....	52
	Oppbygning av skjermen .....	29	<b>4</b>	<b>Installasjon av programvaren .....</b>	<b>53</b>
	Hjem-skjerm bilde .....	30	4.1	Oppsettprogram .....	53
	Syskjerm bilde .....	31		Innstilling av syhastighet .....	53
<b>3</b>	<b>Klargjøring av maskinen .....</b>	<b>35</b>		Stille inn skjermlysstyrke/sylys .....	54
3.1	Koble til maskinen og slå den på .....	35		Innstille lydsignal .....	54
	Tilkoble maskinen .....	35		Installere fastvaren .....	55
	Slå på/av maskinen .....	35		Tilpasse syskjerm bildet personlig .....	55
3.2	Trådsnellestativ .....	36		Syfotovervåking .....	56
	Klargjøre uttrekkbar trådfører .....	36	4.2	Åpne bruksanvisning .....	56
	Sette på trådsnellestabilisatoren .....	37	4.3	Aktivere eco-modus .....	57
	Sette på snellestopperen .....	37	<b>5</b>	<b>Systart .....</b>	<b>58</b>
	Bruke trådsnellenett .....	38	5.1	Kontroller før systart .....	58
3.3	Fotpedal .....	38	5.2	Velge stoff .....	58
	Tilkoble pedal .....	38	5.3	Velge tråd .....	58
	Betjene fotpedalen .....	39		Velge nåletråd .....	59
3.4	Syfot .....	40		Velge gripertråd .....	59
	Sett syfoten i øvre/nedre posisjon .....	40	5.4	Velge nål .....	60
	Løfte opp syfotspissen .....	41		Nålversikt .....	61
	Stille syfoten oppover/nedover med kneløfteren .....	41		Gjenkjenne defekte nåler .....	62
	Svinge ut/inn syfoten .....	42	5.5	Feste stofflag .....	62
	Skifte syfotsåle .....	42			



<b>6</b>	<b>Søm</b> .....	<b>63</b>	Træ i coversøm-nåletråden midten CC/grønn .....	94	
6.1	Sømtype .....	63	Træ i coversøm-nåletråd til høyre RC/blå .....	95	
	Overlocksøm .....	63	8.4 Skifte tråd .....	96	
	Coversøm .....	66	Knytte tykk tråd .....	96	
	Kjedesøm .....	66	Skifte nåletråd .....	96	
	Kombisøm .....	67	Skifte gripertråd .....	98	
6.2	Sømvalg på skjermen .....	68	<b>9</b>	<b>Syprøve</b> .....	<b>99</b>
	Velge søm direkte .....	68	9.1	Lage en syprøve for overlocksøm .....	99
	Velge en søm fra Personlig minne .....	69	9.2	Lage en syprøve for coversøm .....	99
	Bruk sømanbefalinger fra sømkonsulenten .....	70	9.3	Lage en syprøve for kjedesøm .....	99
<b>7</b>	<b>Innstilling av maskinen</b> .....	<b>71</b>	9.4	Sømoptimerer .....	100
7.1	Klargjøre maskinen for overlock eller kombinert overlock-kjedesøm .....	71	<b>10</b>	<b>Praktisk overlocking</b> .....	<b>101</b>
7.2	Klargjøre maskinen for coversøm eller kjedesøm ....	71	10.1	Sikre overlocksting .....	101
7.3	Stille inn kniven .....	71		Sy inn overlockkjede ved systart .....	101
	Sette kniv på/av .....	71		Sy inn overlockkjeden ved syslutt .....	101
	Still inn skjærebredden .....	72		Sikre overlockkjeden .....	102
7.4	Sette øvre griper «på/av» .....	73		Knytte sammen overlockkjeden .....	102
7.5	Hekte på/av øvre griperdeksel .....	74	10.2	Rekke opp overlocksøm .....	102
7.6	Stille inn trådspenningen .....	75	10.3	Sikre cover- og kjedesøm .....	103
7.7	Stille inn differensialtransporten .....	77		Sikre cover- og kjedesøm ved systart .....	103
7.8	Stille inn rullesømvalgspake «O/R» .....	80		Sikre coversøm på slutten av sømmen .....	103
	Overlocking «O» .....	80	10.4	Rekke opp coversøm .....	104
	Rullesøm «R» .....	80	10.5	Rekke opp kjedesøm .....	104
7.9	Stille inn mtc-trådkontrollen .....	81	10.6	Sy teppesøm .....	104
7.10	Innstille syfottrykk .....	82	10.7	Rynker .....	105
7.11	Stille inn stingbredde .....	83		Øk differensialtransporten .....	105
	Endre stingbredden ved hjelp av nålposisjonen .....	83		Trekke nåletråden .....	105
	Endre stingbredden ved hjelp av knivposisjonen .....	83	10.8	Sy ytterkanter .....	106
7.12	Stille inn stinglengden .....	83	10.9	Sy innerhjørner .....	107
<b>8</b>	<b>Træing</b> .....	<b>84</b>	10.10	Sy utringninger .....	108
8.1	Forberede træing .....	85	10.11	Sy utvendige rundinger og sirkler .....	108
8.2	One-step BERNINA luftitræer .....	86	10.12	Sy falder .....	109
	Utføre krypehastighet .....	86	10.13	Flat forbindelsessøm .....	110
	Træ i gripertrådene UL/blå, LL/rød, CL/fiolett .....	86	<b>11</b>	<b>Pleie og vedlikehold</b> .....	<b>111</b>
	Træ gripertråd med hjelpetråd .....	87	11.1	Fastvare .....	111
	Bruke luftitræer-bypassbanen .....	88		Velge språk .....	111
	Bruke træingstråd .....	90		Informasjon om fastvare .....	111
8.3	Træ i nåletråder .....	91		Gjenopprette fabrikkinnstillinger .....	112
	Træ venstre overlocknåletråd LN/gul .....	91		Oppdatere fastvaren .....	113
	Træ i høyre overlock-nåletråd RN/grønn .....	92		Kalibrere skjermen .....	115
	Træ i coversøm-nåletråden til venstre LC/gul .....	93			





11.2	Maskin .....	115
	Rengjøring av maskinen .....	115
	Rengjøre griperområdet .....	116
	Rengjøre luftitræerrørene .....	117
	Rengjøre skjermen .....	117
	Rengjøre sugeføttene .....	117
	Smøre maskinen .....	117
<b>12</b>	<b>Feil .....</b>	<b>118</b>
12.1	Utbedre feil .....	118
<b>13</b>	<b>Lagring og fjerning av avfall .....</b>	<b>120</b>
13.1	Lagring av maskinen .....	120
13.2	Transport av maskinen .....	120
13.3	Kassere maskinen .....	120
<b>14</b>	<b>Tekniske data .....</b>	<b>121</b>
	<b>Indeks .....</b>	<b>122</b>





## VIKTIGE SIKKERHETSANVISNINGER

Vennligst følg følgende grunnleggende sikkerhetsanvisninger når du bruker maskinen. Les all informasjon nøye igjennom før du bruker denne maskinen.

### FARE!

For å redusere risikoen for elektrisk støt:

- Maskinen må aldri stå uten tilsyn når den er koblet til strømnettet.
- Trekk alltid støpslet ut av kontakten etter bruk og før rengjøring.

Beskyttelse mot LED-stråling:

- Se ikke direkte inn i LED-lyset med optiske instrumenter (f.eks. lupen). LED-lampen svarer til beskyttelsesklasse 1M.
- Dersom LED-lampen er skadet eller defekt, må du kontakte en BERNINA-forhandler.

Til vern mot personskader:

- OBS, deler beveger seg. For å unngå fare for personskader må maskinen slås av før du gjør inngrep i den. Lukk dekslene når maskinen skal tas i bruk.

### ADVARSEL

For å redusere risikoen for brann, elektrisk støt, ulykker og personskader:

- Bruk kun den medfølgende strømledningen til maskinen. Strømledningen for USA og Canada (støpsel NEMA 1–15) må kun brukes ved en nettspenning på maks. 150 V til jord.
- Maskinen må kun brukes til det formålet som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Maskinen må kun brukes i tørre rom.
- Maskinen må ikke brukes i fuktig tilstand eller i fuktige omgivelser.
- Maskinen er ikke et leketøy. Vis stor forsiktighet når maskinen brukes av eller i nærheten av barn.
- Maskinen kan brukes av barn fra 8 år samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller manglende erfaring og kunnskap, men kun dersom de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av maskinen og forstår farene som kan oppstå.
- Barn må ikke leke med maskinen.
- Rengjørings- og vedlikeholdsarbeid må ikke utføres av barn uten at de er under tilsyn.

- Ikke bruk maskinen dersom ledningen eller støpselet er skadet, dersom maskinen ikke fungerer feilfritt, dersom den har falt i gulvet eller har blitt skadet eller har falt i vannet. I slike tilfeller må maskinen tas med til nærmeste BERNINA-forhandler for å undersøkes eller repareres.
- Bruk bare tilbehøret som er anbefalt av produsenten.
- Ikke bruk maskinen dersom lufteåpningene er blokkert. Hold alle lufteåpninger og pedalen fri for lo, støv og stoffrester.
- Stikk aldri gjenstander inn i noen av maskinens åpninger.
- Sett ikke gjenstander på pedalen.
- Maskinen må kun brukes med en fotpedal av typen LV-1.
- Bruk ikke maskinen i nærheten av aerosolprodukter (spray) eller oksygenapparater.
- Knivdeksel- eller coversøminnsatsen må være satt på maskinen under drift.
- Hold fingrene borte fra roterende og bevegelige deler. Vær spesielt forsiktig i nærheten av nålen, griperne og kniven.
- Dra eller dytt aldri i stoffet mens du syr. Det kan føre til at nålen bøyes eller brekker.
- Sett strømbryteren på «0» før det utføres arbeidsoperasjoner i nålområdet – for eksempel tråing, skifte av nål eller skifte av syfot.
- Bruk aldri skadde nåler.
- Bruk alltid en original BERNINA-stingplate. Bruk av feil stingplate kan føre til at nålen brekker.
- For å slå av setter du strømbryteren på «0» og tar ut støpselet. Trekk alltid i støpselet, ikke ledningen.
- Trekk ut støpselet når deksler fjernes eller åpnes, maskinen smøres eller andre rengjørings- og vedlikeholdsarbeider som er nevnt i denne bruksanvisningen, utføres.
- Maskinen er dobbeltisolert (bortsett fra i USA, Canada og Japan). Det må kun brukes originale reservedeler. Les informasjonen om vedlikehold av dobbeltisolerte produkter.



## Viktige anvisninger

### Tilgjengelig bruksanvisning

Bruksanvisningen er en bestanddel av maskinen.

- Bruksanvisningen for maskinen må oppbevares på et egnet sted i nærheten av maskinen, slik at man kan slå opp i den.
- Dersom maskinen gis videre til tredjeparter, må bruksanvisningen følge med.

### Bruk ut i fra bestemmelsene

BERNINA-maskinen er utviklet og beregnet for bruk i private husholdninger. Den brukes til overløksyng av stoffer og andre materialer som beskrevet i denne bruksanvisningen. Enhver annen bruk gjelder som ikke-forskriftsmessig. BERNINA overtar ikke noe ansvar som følge av ikke forskriftsmessig bruk.

### Utstyr og innhold i leveransen

I denne håndboken brukes eksempelbilder. Maskinene og tilbehøret som vises på bildene, er ikke nødvendigvis identiske med din maskin og det som fulgte med denne. Hvilket tilbehør som følger med, kan være variere avhengig av landet maskinen kjøpes i. Omtalt eller illustrert tilbehør som ikke inngår ved levering kan kjøpes som ekstrautstyr hos en BERNINA-forhandler. Du finner mer tilbehør på [www.bernina.com](http://www.bernina.com).

Av tekniske grunner, og i forbindelse med forbedring av produktet, kan det når som helst og uten forvarsel bli innført endringer i maskinens utstyr og innholdet i leveransen.

### Service av dobbeltisolerte produkter

I et dobbeltisolert produkt er det brukt 2 systemer for isolering i stedet for jordledning. Det er derfor ikke nødvendig med jordingsledning. Det må heller ikke tilføyes en jordingsledning til produktet. For å kunne foreta service på et dobbeltisolert produkt, må dette utføres med den største forsiktighet og med kjennskap til produktet. Service må derfor kun utføres av kvalifisert servicepersonale. Deler som må byttes i et dobbeltisolert produkt må derfor være originale. Et dobbeltisolert produkt er merket: «dobbeltisolering» eller «dobbeltisolert».



Produktet kan også være merket med dette symbolet.

### Miljøvern

BERNINA International AG er svært opptatt av å ta vare på miljøet. Vi arbeider kontinuerlig med å gjøre våre produkter mer miljøvennlige ved å forbedre dem med hensyn til utforming og produksjonsteknologi.



Maskinen er merket med symbolet som viser en søppelbøtte med strek over. Det betyr at maskinen ikke skal kastes som husholdningsavfall når den ikke skal brukes lenger. Ikke-forskriftsmessig avfallshåndtering kan føre til at farlige stoffer havner i grunnvannet og dermed i næringskjeden, og dette kan føre til helseskader.

Maskinen må leveres gratis på en miljøstasjon for elektronisk avfall eller til gjenvinning på et innsamlingspunkt. Informasjon om innsamlingssteder får du hos kommunen. Ved kjøp av ny maskin er forhandleren forpliktet til å ta imot brukte maskiner og avfallsbehandle dem forskriftsmessig.

Dersom maskinen inneholder personopplysninger, er det ditt eget ansvar å slette disse før du leverer fra deg maskinen.

## Symbolforklaring



Kjennetegner fare med høy risiko for død eller alvorlige skader, dersom faren ikke unngås.



Kjennetegner fare med middels risiko for død eller alvorlige skader, dersom faren ikke unngås.



Kjennetegner fare med liten risiko for død eller alvorlige skader, dersom faren ikke unngås.



Kjennetegner fare som kan føre til tingskade, dersom faren ikke unngås.



**Tips** for BERNINA **syeksperter** finner du ved siden av dette symbolet.



## 2 Min BERNINA Overlocker

### 2.1 Innledning

Siden overlockmaskinene ble introdusert til husholdningsbruk i begynnelsen av 1980-årene, er disse blitt en så fast bestanddel av syutstyret at man knapt kan klare seg uten. Overlockmaskinene syr ikke bare raskere enn tradisjonelle symaskiner, de utfører flere trinn samtidig i én arbeidsgang, noe som er enda mer tidsbesparende. Sømmer blir både klippet, overkastet og sydd i én operasjon. Ved hjelp av differensialtransporten kan ekstra tynne stoffer eller svært strekkbare materialer behandles profesjonelt.

Du kan velge mellom 18 varianter av overlocksøm, 5 varianter av coversøm og 4 varianter av kombisøm for behagelig sying i anerkjent sveitsisk kvalitet.

I tillegg til denne bruksanvisningen er ytterligere informasjonsprodukter vedlagt din BERNINA L 890.

Den nyeste versjonen av bruksanvisningen og mye annen informasjon om overlockmaskinen og pluss tilbehøret finner du på nettstedet vårt [www.bernina.com](http://www.bernina.com)

### 2.2 BERNINA kvalitetskontroll

Alle BERNINA maskiner settes sammen med stor omhu og utsettes for en omfattende funksjonstest. Den grundige rengjøringen etterpå utelukker at det fortsatt kan befinne seg eventuelle trådrester i maskinen.

### 2.3 Velkommen i BERNINA's verden

Made to create, slik lyder slagordet til BERNINA. Det er ikke bare våre maskiner som hjelper deg med å realisere dine ideer. I tillegg til tilbudene over tilbyr vi forslag og veiledninger til dine neste prosjekter og mulighet til å utveksle ideer og erfaringer med andre som elsker å sy, quilte og brodere. Vi håper du får stor glede av det.

#### BERNINA YouTube Channel

På YouTube finner du mange instruksjonsvideoer og veiledninger i bruk av de viktigste funksjonene til maskinene våre. Du finner også detaljerte forklaringer til mange av føttene, slik at prosjektene dine blir en stor suksess.

<http://www.youtube.com/BerninaInternational>

Tilgjengelig på engelsk og tysk.

#### inspiration – sømmagasinet

Leter du etter ideer, mønstre og instruksjoner til flotte prosjekter? Da er BERNINA-magasinet «inspiration» det rette for deg. «inspiration» utgis fire ganger i året og inneholder mengder av sy-, quilte- og broderiideer. Fra sesongavhengige motetrender, trendy tilbehør og praktiske tips til originale dekorasjoner i hjemmet ditt.

<http://www.bernina.com/inspiration>

Magasinet fås på språkene engelsk, tysk, nederlandsk og fransk. Ikke tilgjengelig i alle land.

#### BERNINA blogg

Raffinerte instruksjoner, gratis mønstre og broderimaler samt mange nye ideer: Alt dette finner du hver uke i den nye bloggen til BERNINA. Våre eksperter gir deg verdifulle tips og forklarer trinnvis hvordan du oppnår det ønskede resultatet. I nettsamfunnet vårt kan du laste opp dine egne prosjekter og utveksle ideer og erfaringer med andre sy-, quilte- og broderientusiaster.

<http://www.bernina.com/blog>

Tilgjengelig på engelsk, tysk og nederlandsk.

### **BERNINA Social Media**

Følg oss i sosiale medier, og les mer om arrangementer, spennende prosjekter og få tips om sying, quilting og brodering. Vi holder deg oppdatert og gleder oss til å kunne vise deg ulike høydepunkter fra BERNINAs verden.

<http://www.bernina.com/social-media>



## 2.4 Oversikt over maskinen

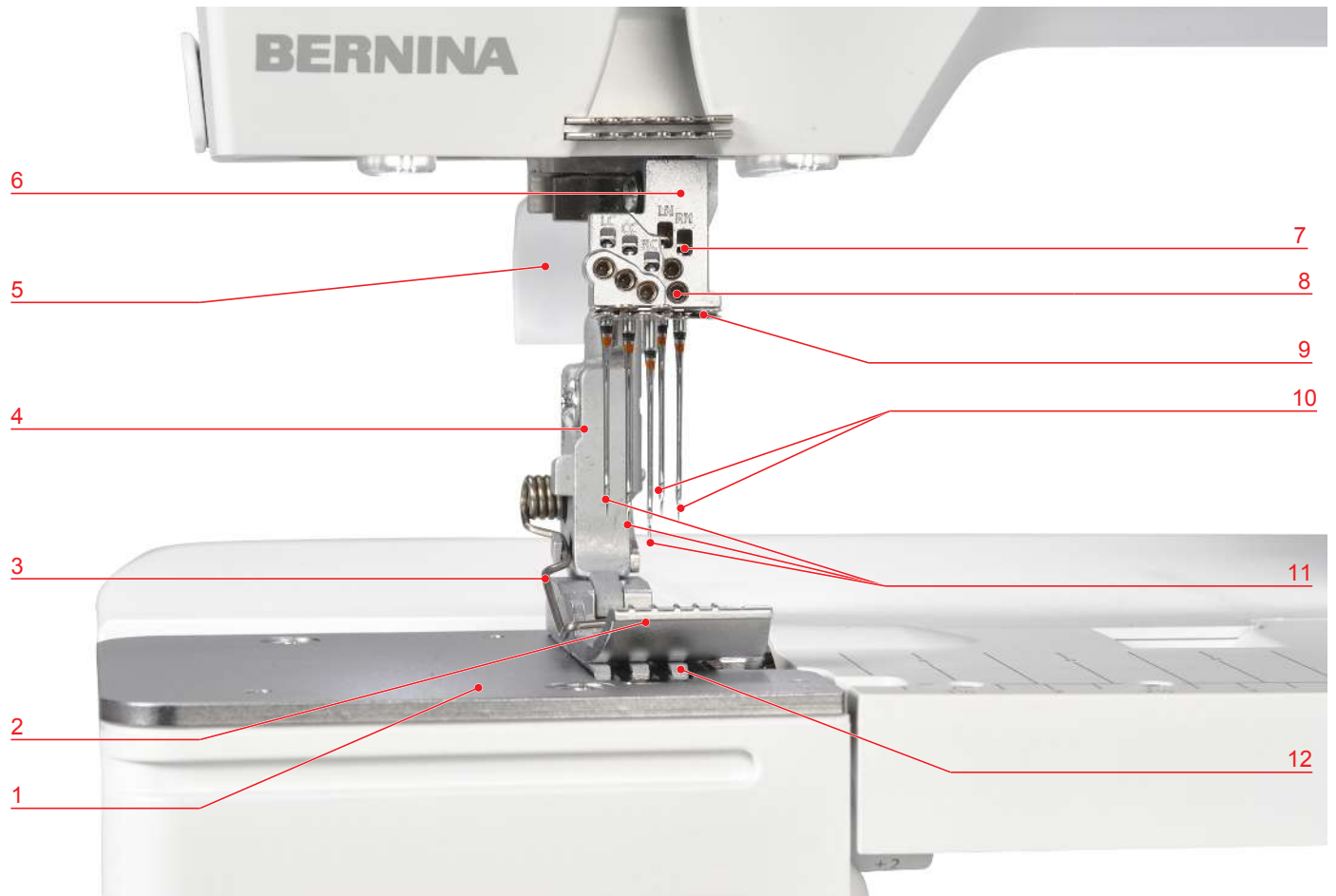
### Oversikt forside



- |    |                               |    |                                 |
|----|-------------------------------|----|---------------------------------|
| 1  | Kniv på/av                    | 12 | Skjerm                          |
| 2  | Knivposisjonshjul             | 13 | Fininnstilling for trådspenning |
| 3  | Rengjøringsdeksel på friarmen | 14 | Trådleder                       |
| 4  | Friarm                        | 15 | Trådledefinger                  |
| 5  | Føringsskinne                 | 16 | Itræerdeksel                    |
| 6  | Syls                          | 17 | Knivdeksel-/coversøminnsats     |
| 7  | Trådkutter                    | 18 | Griperdeksel                    |
| 8  | Trådfører på stativhode       | 19 | Avfallsbeholder-låseåpning      |
| 9  | Nåletrådgiverdeksel           | 20 | Kneløftertilkobling             |
| 10 | Coversømtrådkanal             | 21 | Sugeføtter                      |
| 11 | Trådgiverføring               |    |                                 |



## Oversikt nålområde



- |   |                               |    |                             |
|---|-------------------------------|----|-----------------------------|
| 1 | Stingplate                    | 7  | Nålvindu                    |
| 2 | Standardfot overlock/coversøm | 8  | Nålfesteskruer              |
| 3 | Syfotfjær                     | 9  | Trådfører på nålholderen    |
| 4 | Syfotskaft                    | 10 | OL-nåler ELx705 CF (2 stk.) |
| 5 | Syfotløfter                   | 11 | OL-nåler ELx705 CF (3 stk.) |
| 6 | Nålholder                     | 12 | Transportør                 |

Standardfot overlock/coversøm



A Skjærelinje ved skjærebredde 6

B Høyre overlocknål RN

C Venstre overlocknål LN

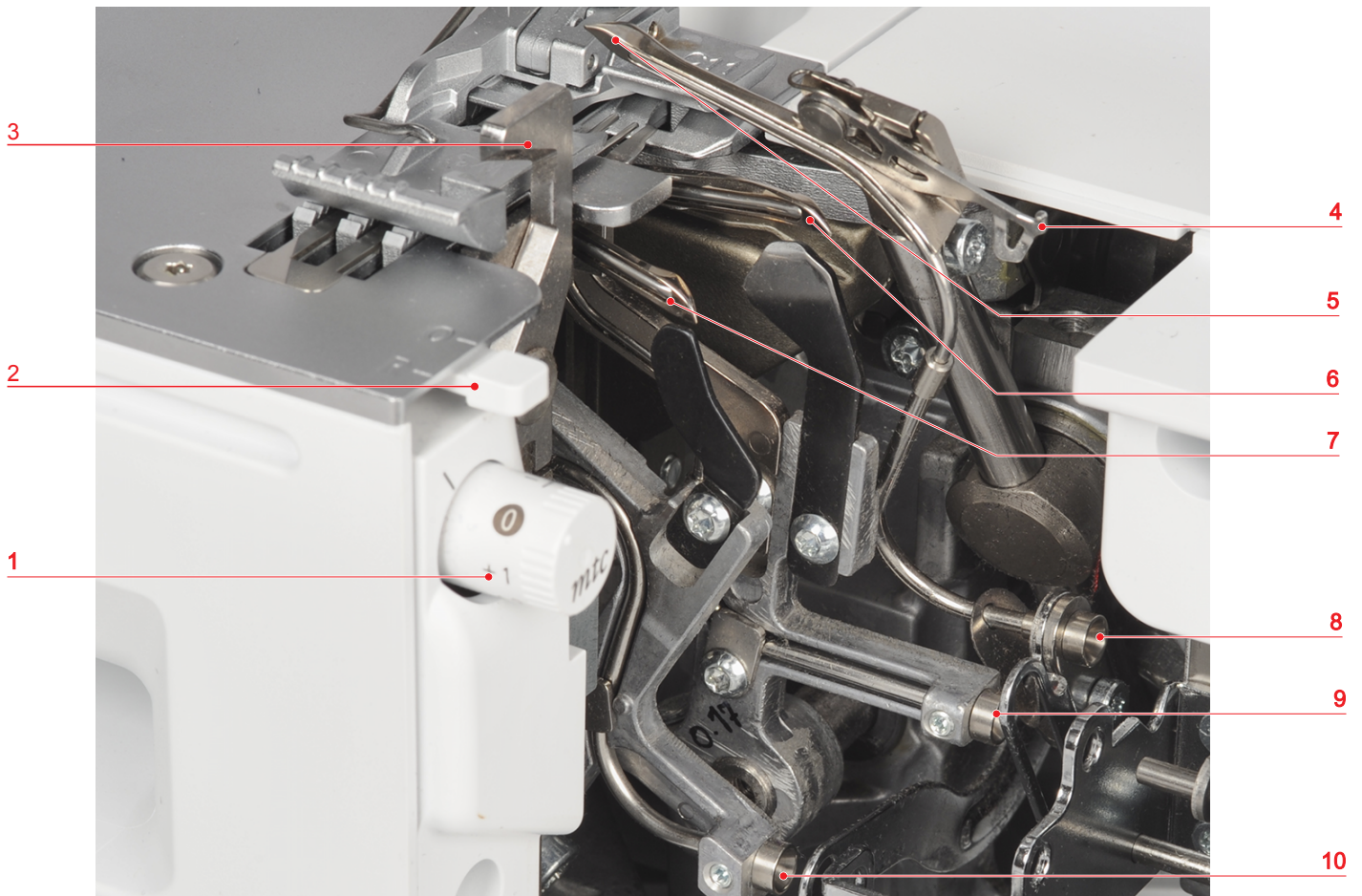
D Høyre coversømnaal RC

E Midtre coversømnaal CC

F Venstre coversømnaal LC



## Oversikt griperområde

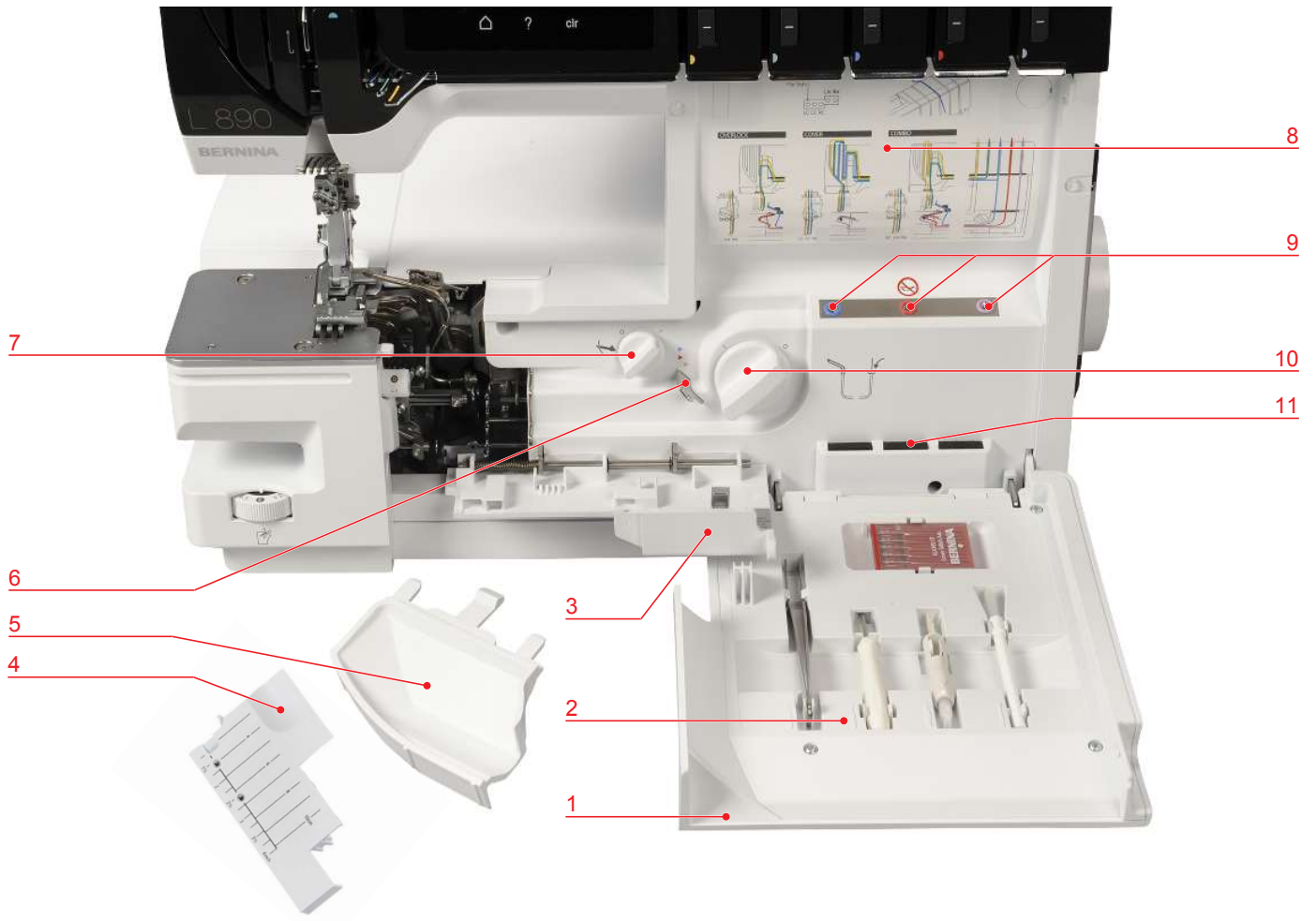


- 1 mtc-trådkontrollknapp
- 2 Rullesømvalgspake
- 3 Kniv
- 4 Øvre griperdeksel
- 5 Øvre griper

- 6 Nedre griper
- 7 Kjedefriper
- 8 Luftitræerrør øvre griper
- 9 Luftitræerrør nedre griper
- 10 Luftitræerrør kjedefriper



## Oversikt træingsområde



- |   |                       |    |                             |
|---|-----------------------|----|-----------------------------|
| 1 | Itræerdeksel          | 7  | Øvre griper på/av           |
| 2 | Holder for tilbehør   | 8  | Træings skjema              |
| 3 | Griperdeksel          | 9  | Luftitræerdyser             |
| 4 | Coversøminnsats       | 10 | Luftitræer-tilkobling på/av |
| 5 | Knivdekselinnsats     | 11 | Nålepute                    |
| 6 | Luftitræer-bypassbane |    |                             |

## Oversikt side



- 1 Håndtaksgrop
- 2 Håndhjul
- 3 Magnetholder skjerpenn
- 4 Lufteåpninger
- 5 USB-tilkobling (skjult)

- 6 Fotpedal tilkobling
- 7 Strømbryter
- 8 Typeskilt
- 9 Strømledning tilkobling

### Oversikt bak



- 1 Trådsnellestativ
- 2 Snelleholder
- 3 Bærehåndtak
- 4 Uttrekkbar trådfører
- 5 Syfottrykkhjul












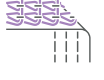
- 6 Trådkutter
- 7 Syfotløfter
- 8 Syfotutløser (rød)
- 9 Føringsskinne












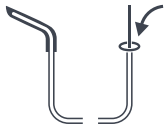




## Symboler på maskinen

Symbolene på maskinen brukes til orientering, som hjelp ved innstilling og til træing av maskinen.

- Overlocksømformasjon «OL»
- Coversømformasjon «CS»

	LN (Left needle for OL)	Venstre overlock-nåletråd
	LC (Left needle for CS)	Venstre coversøm-nåletråd
		Trådbane gul «OL» Trådbane gul «CS»
	RN (Right needle for OL)	Høyre overlock-nåletråd
	CC (Center needle for CS)	Midtre coversøm-nåletråd
		Trådbane grønn «OL» Trådbane grønn «CS»
	UL (Upper looper)	Øvre gripertråd
	RC (Right cover needle for CS)	Høyre coversøm-nåletråd
		Trådbane blå «OL» Trådbane blå «CS» Trådbane blå luftitræer-bypass
	LL (Lower looper)	Nedre gripertråd
		Trådbane rød «LL» Trådbane rød luftitræer-bypass
	CL (Chain looper)	Kjedegriper

		Trådbane fiolett «CL»
		Trådbane fiolett luftitræer-bypass
	ULC (Upper looper converter)	Øvre griperdeksel aktivert/ deaktivert
		Øvre griper på/av
	CW (Cutting width)	Skjærebredde
	SL (Stitch length)	Stinglengde
	DF (Differential feed)	Differensialtransport
	O/R (Overlock/Rollhem)	Rullesømvalgspake Overlock «O» / Rullesøm «R»
		Kniv av/på
<i>mtc</i>	mtc (micro thread control)	mtc-trådkontroll
	FHS (FreeHandSystem)	Kneløfter (FHS)
		Syfottrykk
		Luftitræer
		Knivdekselinnatts
		Coversøminnatts



## Grunnverdier

Grunnverdiene for maskinen er valgt på en slik måte at innstillingene passer til de fleste bruksområder.

- 4 ● Grunnverdiene er merket med et grått punkt på maskinen.






De faktiske verdiene kan avvike fra stingtabellen, avhengig av stoff, tråd og søm, og må kanskje tilpasses ut fra resultatet av en syprøve.








## 2.5 Oversikt standardtilbehør

### Tilbehør som følger med

Med dette tilbehøret som følger med, er maskinen klar til bruk. Spesielle bruksområder krever til dels tilbehør som er spesiallaget for formålet.






Du finner mer tilbehør på [www.bernina.com](http://www.bernina.com).

Bilde	Navn	Funksjon
	Støvtrekk	Brukes til å beskytte maskinen mot støv når den ikke er i bruk og til praktisk oppbevaring av tilbehør som utvidelsesbord, bruksanvisning, kneløfter (FHS), fotpedal og strømledning.
	Strømledning	Kobler maskinen til strømmettet.
	Pedal	Starter og stopper maskinen. Regulerer syhastigheten. Brukes til å starte lufttræingen.
	Avfallsbeholder	Samler opp stoffrester.
	Knivdekselinnsats	Beskytter fingrene og holder stoffet unna under syingen.








Bilde	Navn	Funksjon
	Coversøminnsats	Beskytter griperområdet, når øvre griper er deaktivert.
	Friarmdeksel	Utvider syflaten.
	Sybord	Gir større flate å sy på.
	Kneløfter/ frihåndssystem (FHS)	Til heving og senking av syfoten.
	Standardfot overlock/ coversting #C11	For generelt syarbeid med overlock- og kombinasjonssting.  Standardfoten er montert når maskinen leveres og kan brukes til alle sømmene på denne maskinen.
	Tilbehør i itrærerdekslet	Brukes til oppbevaring av det mest brukte tilbehøret.
	Tilbehørsboks Standard med tilbehør	Til oppbevaring av både standardutstyr og ekstrautstyr.
	Tilbehørsboks Stor med tilbehør	Til oppbevaring av både standardutstyr og ekstrautstyr.

## Tilbehørsholder med tilbehør

Det tilbehøret du trenger mest under syingen, er plassert i itræerdekslet på maskinen.

Bilde	Navn	Funksjon
	Nålesett ELx705 CF	Anbefalte nåler til universalbruk.
	Skrutrekker, unbrako 1,5 mm	Til løsning og stramming av festeskruene på nålholderen.
	Børste	Til rengjøring av transportøren og griperområdet.
	BERNINA-pinsett	Brukes til å få tak i trådene på trange steder.
	Nåltræer/-isetter	For manuell træing, isetting og fjerning av nåler.

## Tilbehør i tilbehørsboks standard

Bilde	Navn	Funksjon
	Overlock olje	Til smøring av griperkomponentene.
	Trådsnellestabilisator (5x)	For å stabilisere trådkonen på trådsnellestativet.
	Trådsnellenett (5x)	For jevn utmating av glatte tråder fra trådspolen, for eksempel nylon-, rayon-, silke- eller metallic-tråd.
	Snellestopper (5x)	For å vikle tråden jevnt av snellen.
	Skrutrekker, Torx T10	Brukes til å løsne og stramme stingplateskruene.
	Itræingstråd	Til manuell træing av gripertrådene i luftkanalen.
	Nålesett ELx705 CF SUK	Anbefalte spesialnåler til strikkevarer og trikotasje.

## Tilbehør i tilbehørsboks stor

Bilde	Navn	Funksjon
	Skjerpenn	For nøyaktig betjening av berøringsskjermen.
	Coversting-låseverktøy	For å trekke overtrådene og sikre stingene.
	Dekksting-/kjedestingfot #C13	For dekksting- og kjedestingsømmer, for vanlig sying og stikninger.
	Sømlinjal høyre	For en jevn stoffdel. For sying av en brett, uten klipping, f.eks. for flatsømmer. For føring ved sying av dekorative biser eller parallelle sømmer.

## 2.6 Oversikt skjerm




### Programvarebetjening

Den berøringfølsomme skjermen kan betjenes med en finger eller med skjerpennen.



**Berør:** Kort berøring av et element.

**Dra:** Berør skjermen og beveg langsomt i en retning, for eksempel for å rulle opp og ned.





### Navigering

Bilde	Navn	Bruksområde
	«Home»	Veksle mellom «Hjem»- og «Sy»-skjermbildet.
	Navigeringsbane	Vis et tidligere menynivå.
	Animasjon	Vis en animasjon om emnet.



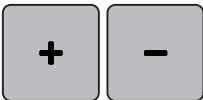


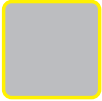
Bilde	Navn	Bruksområde
	«Lukk»	Lukk vinduet.
	Mer	Vis ytterligere funksjoner eller informasjon.
	Fortsett	Bla én visning videre.
	Tilbake	Bla én visning tilbake.

#### Aktivere/deaktivere funksjoner

Bilde	Element	Status
	Bryter	Funksjonen er aktivert.
		Funksjonen er deaktivert.
	Knapp	Funksjonen er deaktivert.
		Funksjonen er aktivert.

#### Tilpasse verdier

Bilde	Navn	Bruksområde
	Glidebryter	Still inn verdien med bryteren. Tilbakestill verdien til den opprinnelige verdien ved å trykke på det lille punktet.
	Blått banner	Den innstilte verdien befinner seg i det eksperimentelle området. Dette kan påvirke sømkvaliteten.
	Symbolene «Pluss» / «Minus»	Øk verdien med «Pluss», reduser den med «Minus».

Bilde	Navn	Bruksområde
	Gul ramme	Viser at den innstilte verdien avviker fra standardverdien.  Tilbakestill verdien til den opprinnelige verdien ved å berøre.

### Skrive tekst og sifre

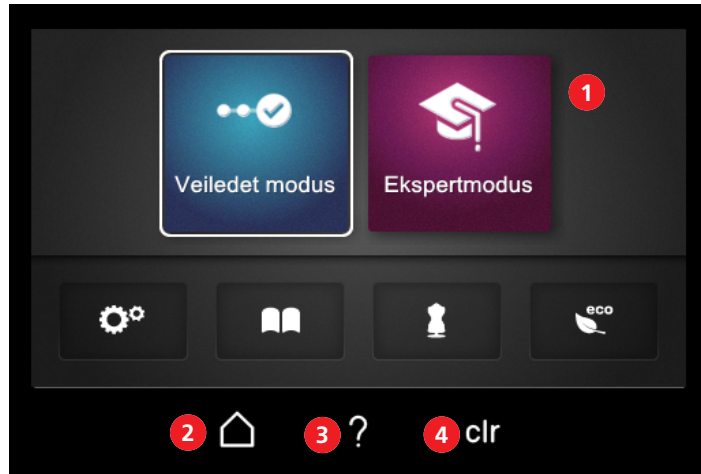
Et tastatur for skriving av tall eller tekst vises.



Bilde	Navn	Bruksområde
	Skrivefelt	Visning av det som er skrevet inn.  Slett alle tegnene som er skrevet inn, ved å berøre.
	«Slett»	Slett det siste tegnet.
	«Små bokstaver»	Vis de tilgjengelige bokstavene med små bokstaver.
	«Store bokstaver»	Vis de tilgjengelige bokstavene med store bokstaver.
	«Tall og matematiske symboler»	Vis de tilgjengelige tallene og matematiske symbolene.
	«Spesialtegn»	Vis de tilgjengelige spesialtegnene.
	«Bekreft»	Bekreft inntastingen, og gå ut av undermenyen.
	«Avbryt»	Avbryt inntastingen, og lukk visningsvinduet.

## Oppbygning av skjermen

Skjermen betjenes med å trykke lett på ønsket knapp med fingeren eller med skjermpeppen som følger med. Første gang maskinen slås på, blir du spurt om ønsket språk for tekstene som vises på skjermen. Alle andre ganger når du slår på maskinen, kommer du direkte til syskjermbildet.



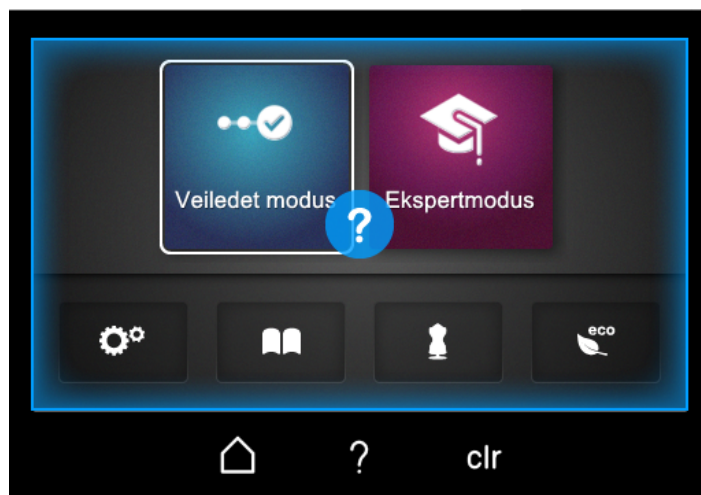
- |  |             |
|--|-------------|
| 1 «Hjem-skjermbilde» eller «Syskjermbilde» | 3 «?»-Hjelp |
| 2 «Hjem»                                   | 4 «clr»     |



«Hjem» kan veksle mellom de to skjermbildene «Hjem-skjermbilde» og «Syskjermbilde». «Hjem» gir mulighet til å be om informasjon, foreta maskininnstillinger eller hente sytips uten å miste den innstilte sømmen.



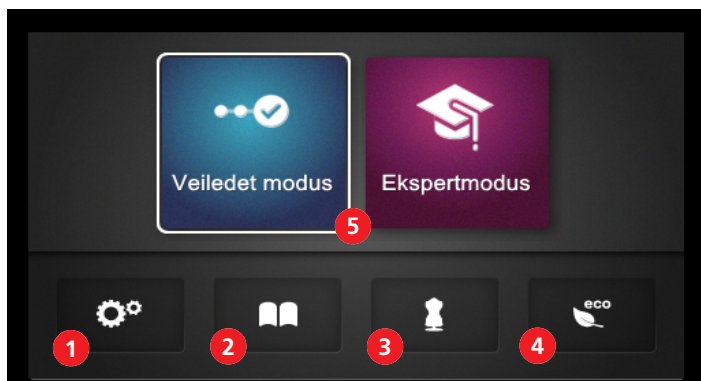
Når «?»-hjelp er aktivert, hentes det frem opplysninger som vises via det valgte skjermområdet.



**clr** «clr» tilbakestiller alle endrede innstillinger for den valgte sømmen som er foretatt på skjermen, til grunnverdien.

## Hjem-skjermbilde

I Hjem-skjermbildet foretas alle innstillinger/forespørsler som **ikke** er direkte knyttet til en spesiell søm. I dette skjermbildet kan du tilpasse maskinen personlig og be om informasjon.



- |   |                  |   |                 |
|---|------------------|---|-----------------|
| 1 | «Oppsettprogram» | 4 | «eco»           |
| 2 | «Bruksanvisning» | 5 | «Brukermoduser» |
| 3 | «Sømkonsulent»   |   |                 |

### Oppsettprogram



I oppsettprogrammet foretar man programvareinnstillinger eller lagrer maskininformasjon som ikke er direkte tilknyttet søminnstillingen.

### Bruksanvisning



Bruksanvisningen gir informasjon om og forklaringer til forskjellige emner innen overlocking og maskinen.

### Sømkonsulent



Sømkonsulenten anbefaler den optimale sømmen pluss nål, tråd og syfot, basert på individuell bruk. (se side 70)

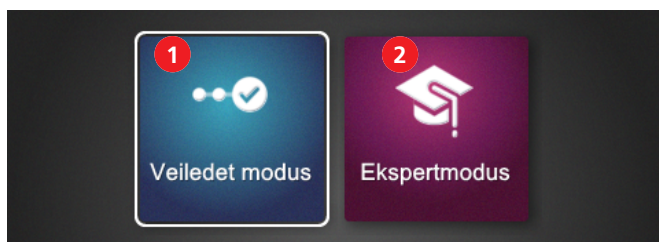
### eco-modus



Ved lengre avbrudd i arbeidet kan maskinen settes i strømsparemodus. eco-modus brukes samtidig som barnesikring. Skjermen er låst, og maskinen kan ikke startes.

## Brukermoduser

Med brukermodusen velges en forhåndsinnstilling av syskjermbildet ut fra brukerens syerfaring. Veiledet modus er forhåndsinnstilt.



1 «Veiledet modus»

2 «Ekspertmodus»

### Veiledet modus



Veiledet modus er forhåndsinnstilt som standard, og gir mulighet til en myk tilnærming til betjening av maskinen. Det kreves ingen forkunnskaper. Denne modusen leder deg trinn for trinn gjennom de nødvendige manuelle innstillingene til du kan begynne å sy. Før hvert sømskifte blir du spurt om den gjeldende innstilte sømmen skal lagres i ditt personlige minne. Mange steder får du tilbud om animasjoner som kan hjelpe deg med riktig betjening. I grunninnstillingen blir denne modusen vist på blå bakgrunn på skjermen.

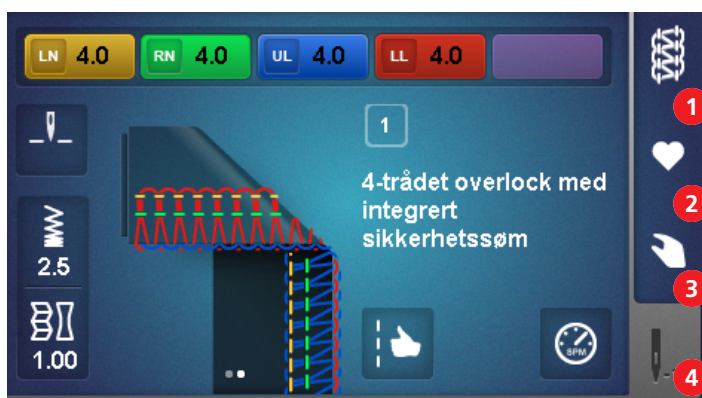
### Ekspertmodus



Ekspertmodus er en kreativ og rask modus, som tillater forkortede betjeningstrinn og bare viser de viktigste betjeningsanvisningene. I denne modusen forutsettes det gode kunnskaper om overlocking. Etter sømvalget viser denne modusen en oversikt over de manuelle innstillingene som du kan teste ut eller bruke. I grunninnstillingen blir denne modusen vist på fiolett bakgrunn på skjermen.

## Syskjermbilde

I dette skjermbildet foretas alle innstillinger som har direkte med en søm å gjøre. Forskjellige bilder eller standardverdier av sømmen kan vises, eller veiviseren kan åpnes.



1 «Valg av søm»

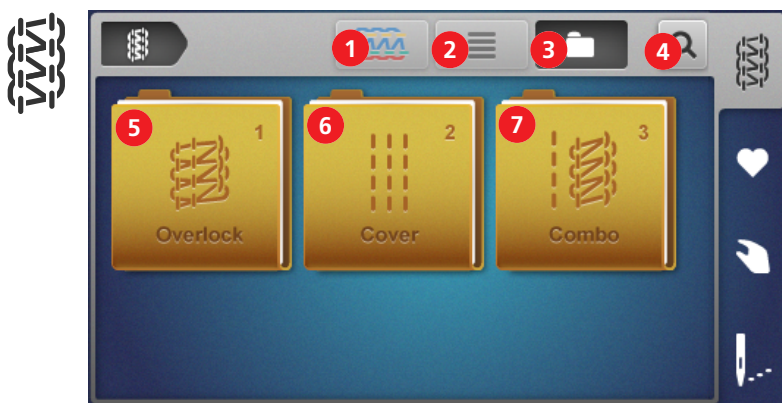
2 «Personlig minne»

3 «Manuelle innstillinger»

4 «Sømindikator»



## Sømutvalg

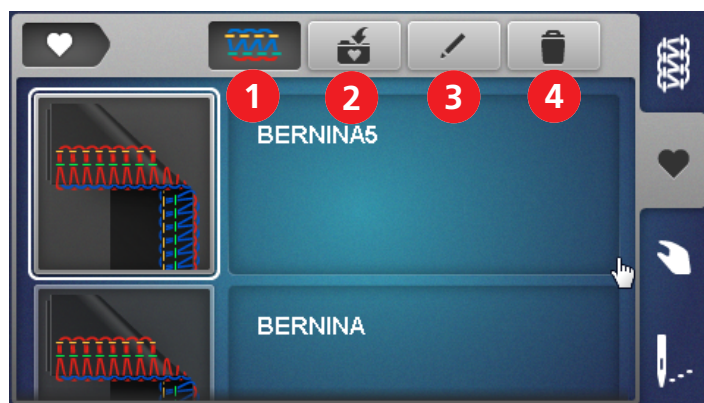


- |   |                 |   |
|---|-----------------|---|
| 1 | «Sømbilde»      | Her kan du velge mellom skjematisk og TrueView-visning av sømmen. |
| 2 | «Sømbetegnelse» | Aktiverer/deaktiverer sømbetegnelsen ved siden av sømbildet.      |
| 3 | «Mappestruktur» | Skifter mellom visning av sømgrupper eller alle sømmene.          |
| 4 | «Sømnummer»     | Brukes til å velge en søm ved direkte inntasting av sømnummer.    |
| 5 | «Overlock»      | Brukes til å velge en overlocksøm fra mappestrukturen.            |
| 6 | «Cover»         | Brukes til å velge en coversøm fra mappestrukturen.               |
| 7 | «Kombi»         | Brukes til å velge en kombisøm fra mappestrukturen.               |

## Personlig minne



I det personlige minnet kan du lagre, gi navn til og velge endrede søminnstillinger. Et sømnavn er entydig og kan ikke gis flere ganger. Maksimalt kan det lagres 100 forskjellige sømmer.

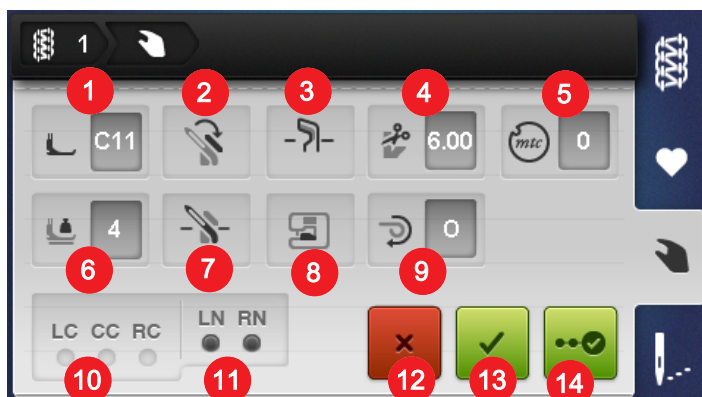


- |   |                       |   |
|---|-----------------------|---|
| 1 | «Sømvising»           | Her kan du velge mellom skjematisk og TrueView-visning av sømmen. |
| 2 | «Lagre søm»           | Lagrer den innstilte sømmen i det personlige minnet.              |
| 3 | «Gi en søm nytt navn» | For å gi en lagret søm et nytt navn i det personlige minnet.      |
| 4 | «Slett søm»           | For å slette en søm fra det personlige minnet.                    |

## Manuelle innstillinger



Denne oversikten viser hvilke manuelle innstillinger som må foretas for den valgte sømmen. Alle innstillingene som er oppført her, må kontrolleres og utføres for å kunne sy den valgte sømmen.



	Notatområde	Beskrivelse
1	«Syfot»	Viser anbefalt syfot for sømmen. (se side 42)
2	«Øvre griperdeksel»	Viser om øvre griperdeksel er hekket på/av. (se side 74)
3	«Kniv på/av»	Viser den nødvendige knivposisjonen. (se side 71)
4	«Skjærebredde»	Viser anbefalt skjærebredde. (se side 72)
5	«mtc-trådkontroll»	Viser anbefalt grunnverdi for mtc-trådkontrollen. (se side 81)
6	«Syfottrykk»	Viser den anbefalte verdien for syfottrykket. (se side 82)
7	«Øvre griper på/av»	Viser den nødvendige posisjonen til øvre griper. (se side 73)
8	«Knivdeksel-/coversøminnsats»	Viser hvilken innsats som må brukes. (se side 71)
9	«Rullesømvalgspake O/R»	Viser den nødvendig posisjonen til rullesømvalgspaken. (se side 80)
10	«CS-nåler»	Viser nålposisjonene som må brukes for den aktuelle sømmen. (se side 43) (se side 43)
11	«OL-nåler»	Viser nålposisjonene som må brukes for den aktuelle sømmen. (se side 43) (se side 43)
12	«Avbryt»	Lukker visningen «Manuelle innstillinger» og skifter til forrige visning.
13	«Bekreft»	Lukker skjermbildet «Manuelle innstillinger» og skifter til skjermbildet for den valgte sømmen i «sømindikatoren».
14	«Veiviser»	Starter «trinn-for-trinnveiledningen» gjennom de manuelle innstillingene som må utføres eller kontrolleres for den valgte sømmen.

## Sømindikator



Endringer i denne sømindikatoren får direkte innvirkning på sømmen og maskinen. Alle viste verdier stilles inn tilsvarende på maskinen.



1	«Sømnummer/-betegnelse»	Viser det gjeldende innstilte sømnavnet med sømnummer.
2	«Sømvisning»	Viser det gjeldende innstilte sømbildet. Kan inneholde flere visninger (skjematisk/TrueView eller splittet visning f.eks.av flatsøm). Punktene henviser til skjulte visninger. Trykk for å skifte visning.
3	«Trådspenning»	Viser den forhåndsinnstilte grunnverdien for trådspenningen for hver nødvendig trådbane. Trykk for å endre.
4	«Nålstopp oppe/nede»	Viser nålens posisjon ved nålstopp. Trykk for å stille inn.
5	«Stinglengde»	Viser stinglengden. Trykk for å endre.
6	«Differensialtransport»	Viser innstillingsverdien for differensialtransporten. Trykk for å endre.
7	«Sømoptimerer»	Viser mulige sømresultater med innstillingstiltak for sømoptimering. Trykk for å bruke.
8	«Innstilling av syhastighet»	Fastsetter den maksimale syhastigheten med helt inntrykt fotpedal. Trykk for å endre.

### Innstilling med direkte innvirkning på sømmen

- Innstilling av stinglengder (se side 83)
- Differensialtransport-innstilling. (se side 77)
- Trådspenningsinnstilling. (se side 75)

Disse innstillingene eller endringer av dem, lagres i det personlige minnet når sømmen lagres.

### Funksjoner med direkte innvirkning på maskinen

- Nålstopp oppe/nede. (se side 46)
- Innstilling av syhastighet. (se side 53)

Disse innstillingene eller endringer av dem beholdes til neste endring.

## 3 Klargjøring av maskinen

### 3.1 Koble til maskinen og slå den på

Et stabilt bord med sikker plassering er en god forutsetning for optimale syresultater. Ergonomi på sybordet er et viktig punkt for å skåne muskler og ledd i rygg, skulder, armer og hender. Her anbefales det å tilpasse bordhøyden og kroppsstillingen til hverandre. Unngå å bli sittende for lenge i samme stilling. Maskinen kan også betjenes stående.

- > Sett maskinen på et stabilt bord.
- > Før ny oppstart etter lagring bør du la maskinen stå utpakket i cirka 1 time i romtemperatur.
- > Sett deg behagelig ved maskinen.
- > Hold armene i 90° vinkel over bordet, med fingertuppene mot maskinen.
  - Fingertuppene skal berøre stingplaten.

#### Tilkoble maskinen

- > Sett strømledningen i strømledningskontakten (1).



- > Sett strømledningsstøpslet i stikkkontakten.

#### Bare USA/Canada

Maskinen har et polarisert støpsel (en kontakt er bredere enn den andre). For å redusere faren for elektrisk støt er det bare en måte å stikke støpselet inn i stikkkontakten på. Hvis støpselet ikke passer i stikkkontakten, må du snu det. Hvis det fortsatt ikke passer, må du få en elektriker til å installere en korrekt stikkontakt. Støpslet må ikke endres på noen måte.

#### Slå på/av maskinen

- > Sett strømbryteren i posisjon «I».
  - Maskinen, sylyset og skjermen slår seg på.
- > Sett strømbryteren i posisjon «0».
  - Maskinen, sylyset og skjermen slår seg av, men lampen kan lyse en liten stund etterpå.



## 3.2 Trådsnellestativ

På trådsnellestativet kan trådkoner, fotsneller eller husholdningsneller i alle størrelser settes på.

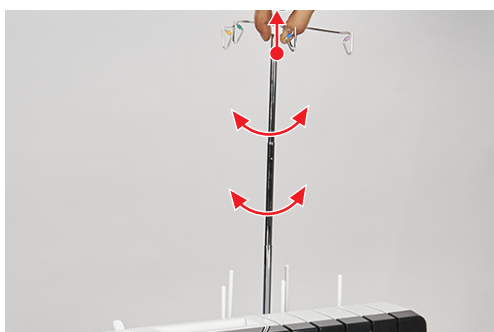


### Klargjøre uttrekkbar trådfører

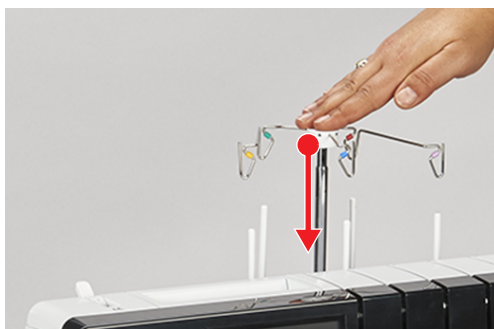
Den uttrekkbare trådføreren er plassert på trådsnellestativet. Den sørger for ren avspoling av tråden fra trådkonene. Hver tråd føres gjennom en trådføringstråd som ligger rett over trådkonene. Disse trådføringstrådene er merket i henhold til trængsbanen.



- > Hold i trådføreren og trekk den opp til den stopper.
- > Dreii trådføreren til venstre og høyre til begge posisjoneringsstiftene går i lås.
  - De ytre trådføringstrådene står parallelt med maskinens front.



- > For å kjøre inn trådføreren trykker du trådføreren ned med litt kraft.





### Sette på trådsnellestabilisatoren

På store trådkoner brukes trådsnellestabilisatoren til stabilisere trådkonen på snelleholderen.



- > På sterkt koniske sneller settes trådsnellestabilisatoren med spissen opp på snelleholderen.
- > På svakt koniske sneller settes trådsnellestabilisatoren med spissen ned på snelleholderen.



### Sette på snellestopperen

Snellestopperen sørger for stabilitet på trådsnellen og at tråden mates jevnt ut.

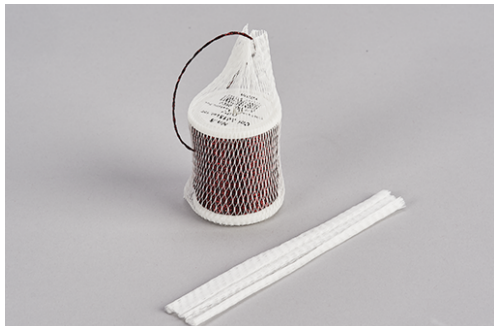
- > Sett trådsnellen på trådsnellestativet.
- > Skyv snellestopperen med den flate siden over snelleholderen til trådsnellen.



### Bruke trådsnellenett

Trådsnellenettet hindrer at tråden glir ned fra trådsnellen og anbefales for spesielle tråder.

- Tynne tråder som lett glir av snellen
- Nylon-, rayon-, silketråder eller effekt- og metallic-tråder



> Trø trådsnellenettet over trådsnellen ovenfra og trekk opp tråddenden.



### 3.3 Fotpedal

#### Tilkoble pedal

- > Rull ut pedalkabelen til ønsket lengde og fest kabelen igjen i klemkammen.
  - Ledningen stikker ut på ønsket side.





### 3.4 Syfot

#### Sett syfoten i øvre/nedre posisjon

Syfotløfteren finner du på baksiden av maskinen.

- > Skyv syfotløfteren oppover til den går i lås.
  - Syfoten blir stående oppe.
  - Trådspenningen er løst.



- > Senk syfotløfteren.
  - Maskinen er klar til sying.
  - Trådspenningen er aktiv.



## Løfte opp syfotspissen

Ved å løfte opp syfotløfteren ut over låseposisjonen, forstørres rommet mellom stingplate og syfotsåle. Tykke stofflag kan da lettere plasseres under syfoten.

Forutsetning:

- Syfoten er oppe.
- > Trekk syfotløfteren ut over øvre låseposisjon og hold den der.
  - Syfoten løftes videre 3 – 4 mm, og syfotspissen stilles høyt.
- > Løsne strekket på syfotløfteren.
  - Syfoten holdes i låseposisjon.



## Stille syfoten oppover/nedover med kneløfteren

Den midlertidige løftingen av syfoten ved hjelp av kneløfteren gjør det mulig å legge på plass syprosjektet med begge hender.



Forutsetning:

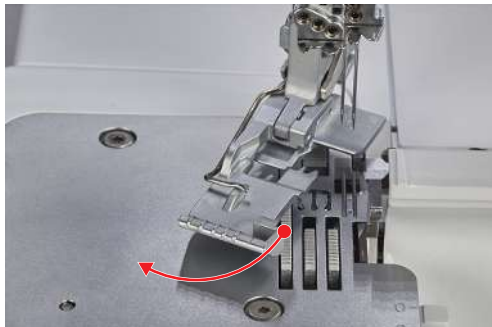
- Kneløfter er montert. (se side 50)
- > For å løfte syfoten trykker og holder du kneløfteren med kneet utover mot høyre.
- > For å senke den løftede syfoten løsner du langsomt trykket på kneløfteren.
- > For å senke syfoten som allerede er i lås, trykker du kneløfteren helt mot høyre og løsner den langsomt.

## Svinge ut/inn syfoten

Utsvingningen av syfoten gjør det enklere å skifte nål og tråe nålen.

Forutsetning:

- Nålene er i øverste posisjon. (se side 46)
  - Syfoten er oppe.
- > Sving syfotspissen til side mot venstre.

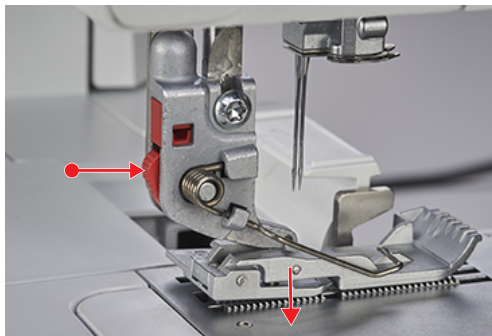


- > For å sette syfoten i syposisjon, må du senke syfotløfteren eller svinge syfotspissen tilbake mot høyre.

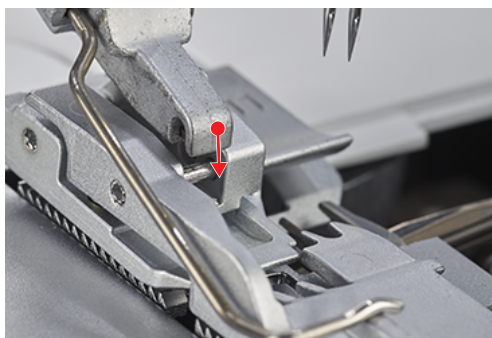
## Skifte syfotsåle

Forutsetning:

- Nålene er i øverste posisjon.
  - Syfoten er oppe.
- > Trykk på utløserknappen på baksiden av syfotskaftet.  
– Syfotsålen er opplåst.



- > Løft syfotfjæren litt opp og fjern syfotsålen.  
> Løft syfotfjæren litt opp og plasser den nye syfotsålen under rillen i skaftet slik at rillen ligger over syfotsålestiften.  
> Senk syfotløfteren forsiktig til skafrillen går i lås i syfotsålestiften.



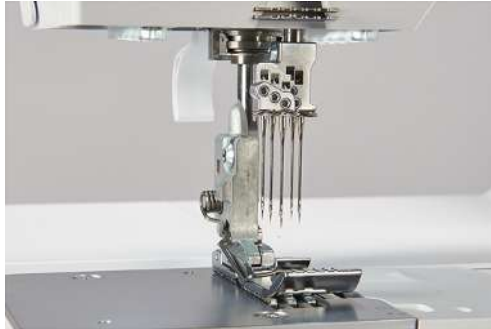
- > Løft syfoten.



## 3.5 Nålområde

### Nålholder

Nålholderen kan ta opp fem nåler. Maskinen er konstruert for nålesystemet ELx705. Det må brukes nåltykkelser 70 – 90 til denne maskinen. (se side 60)



### Nåler til coversøm



«LC» venstre coversømnål til coversøm.

«CC» midtre coversømnål til coversøm.

«RC» høyre coversømnål til cover- og kjedesøm.

### Nåler for overlocksøm



«LN» venstre overlocknål til overlocksøm.

«RN» høyre overlocknål til overlocksøm.

### Skifte nål

Nåltræeren/-isetteren er plassert i holderen for tilbehør i itrærdekslet. Bruk av nålsetteren anbefales og hindrer at nålen faller ned i transportørområdet.

Nålefesteskrueene må alltid være strammet, også når det ikke er satt i noen nåler, for på den måten unngår man at nålefesteskrueene faller av på grunn av vibrasjon. Riktig isatte nåler står ikke i samme høyde.

OBS

Skade på grunn av for hard stramming av skruene

Nålholdergjengene kan bli skadet. De må i så fall repareres av en BERNINA-forhandler.

> Unngå å stramme nålholderskrueene for hardt.

Forutsetning:

- Nålene er i øverste posisjon.
- Syfoten er oppe og utsvingt.

- > Før nålisetteren nedenfra over nålen, og løsne nålfesteskruen fra itrærerdekelet ved hjelp av skrutrekkeren som følger med.



- > Ta av nålen nedover og oppbevar den i nålesjakten eller i nåleputen bak itrærerdekelet.
- > Sett i en ny nål med den flate siden bak i nålisetteren.



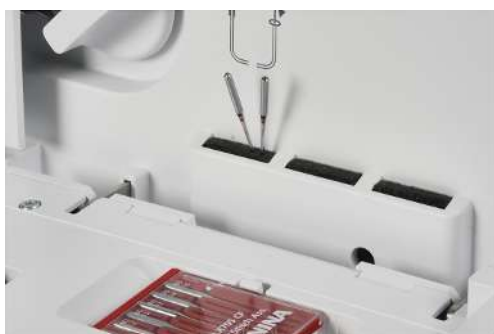
- > Skyv nålen inn i den tilhørende nålholderåpningen til den stopper.
- > Kontroller nålens posisjon i nålvinduet.



- > Skru fast nålfesteskrue.

### Nålepute

Nåleputen befinner seg bak itrærerdekelet og brukes til oppbevaring av nåler som ikke brukes.





## Stille nåler oppover/nedover

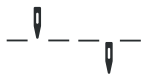
Når syingen stoppes, blir nålene alltid stående i øverste posisjon. Hvis du dreier på håndhjulet, endres nålposisjonen og øverste posisjon er ikke lenger garantert. «Back-kick» er deaktivert når maskindekslene er åpnet.

Den øverste nålposisjonen forutsettes for følgende operasjoner:

- Bytte nål
  - Træ i nålen
  - Svinge ut syfoten
  - Starte luftitræerprosedyren
- > «Back-kick» på fotpedalen.
- Nålene stilles opp/ned.



## Stille inn nålstopp oppe/nede



Nålstopp-posisjonen kan forhåndsinnstilles i sømskjermbildet og definerer stopp-posisjonen for nålen ved syslutt. (se side 34)

- > Trykk på nålstopp oppe/nede.
- Nålen stopper i den innstilte posisjonen.

## 3.6 Maskindeksler

Maskindekslene hindrer personskafer på grunn av bevegelige komponenter og beskytter ømfintlige deler mot skade. Alle dekslene må settes på, eventuelt lukkes, før du begynner å sy.

- Itræerdeksel
- Griperdeksel
- Knivdeksel- eller coversøminnsats

Til itræing av gripertrådene eller for tilgang til tilbehøret som ligger i itræerdekselet, må maskindekslene åpnes. En sikkerhetsbryter hindrer sying når itræerdekselet er åpent.

Men en nålbevegelse er i enkelte tilfeller mulig. (se side 86)

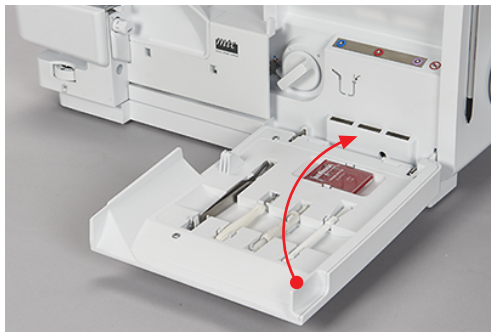
## Åpne/lukke itrærerdekelet

Itrærerdekelet beskytter gripertrådene under syingen. Holderen for tilbehør på innsiden av itrærerdekelet gir rask tilgang til det viktigste tilbehøret.

- > For å åpne itrærerdekelet må du holde i håndtaksgropen og svinge dekelet fremover.



- > For å lukke itrærerdekelet må du svinge itrærerdekelet oppover til det går i lås.



Hvis itrærerdekelet ikke kan lukkes helt, kan det skyldes at luftitrær-tilkoblingen På/Av fremdeles er slått på.

## Åpne/lukke griperdekelet

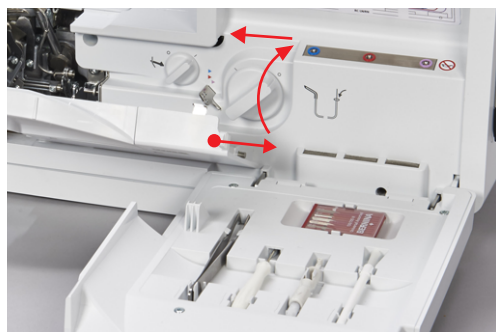
Griperdekelet med integrert knivdekselinnsett beskytter mot personskader på grunn av griper- og knivbevegelsen, pluss mot støv og stoffrester.

Forutsetning:

- Itrærerdekelet er åpent.
- > For å åpne griperdekelet må du skyve håndtaket mot høyre og svinge det fremover.



- > For å lukke griperdekslet må du svinge håndtaket oppover og langsomt la det gli tilbake mot venstre.

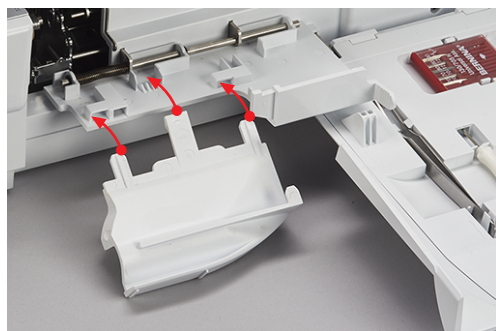


### Montere/fjerne knivdekselinnnsatsen



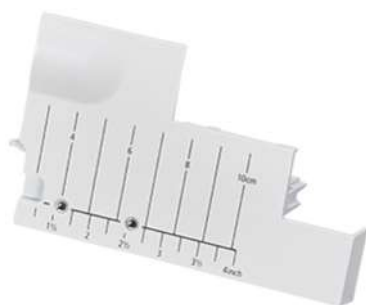
Forutsetning:

- Griperdekslet er åpent.
  - Coversøminnsatsen er fjernet.
- > For å sette i knivdekselinnnsatsen skyver du knivdekselinnnsatsen inn i låseåpningen.



- > For å fjerne knivdekselinnnsatsen trekker du knivdekselinnnsatsen ut av låseåpningen.

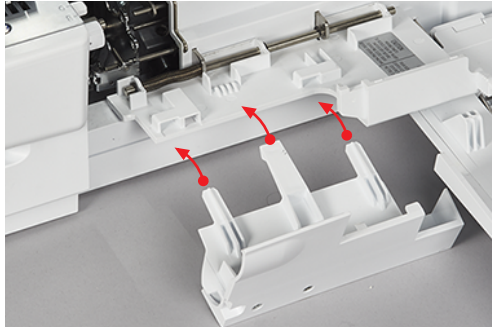
### Sette i / fjerne coversøminnsatsen





Forutsetning:

- Griperdekslet er åpent.
  - Øvre gripertråd er deaktivert. (se side 73)
  - Knivdekselinnsatsen er fjernet.
- > For å sette i coversømlinnsatsen skyver du coversøminnsatsen inn i låseåpningen.



- > For å fjerne coversøminnsatsen trekker du coversøminnsatsen ut av låseåpningen.

### 3.7 Håndhjul

Dreining av håndhjulet mot urviseren kan gjøres for flere operasjoner.



- Langsom og nøyaktig innsticking av nålen.
- Bevege griperen.
- Bevege kniven.
- Koble til lufttræeren mekanisk.



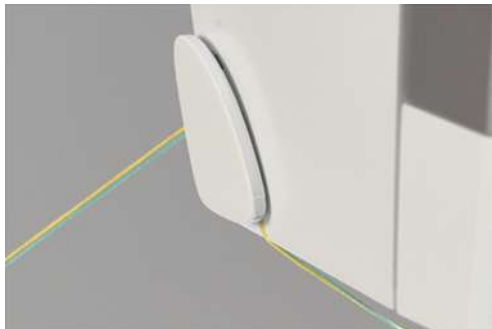


### 3.8 Syhjelp

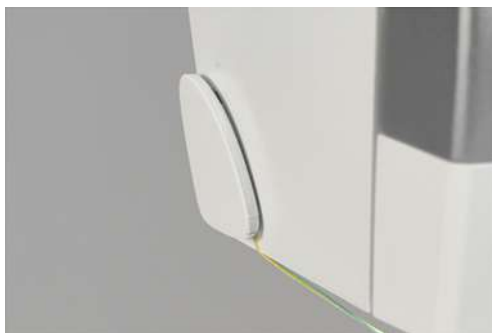
#### Bruke trådkutteren

Trådkutteren brukes til å kutte trådene/trådkjeden.

- > Trekk trådene/trådkjeden forfra og ned over trådkutteren.



- Trådene/trådkjeden holdes fast etter kuttingen og er klar til sying.



#### Montere/fjerne kneløfteren

Ved å løfte syfoten ved hjelp av kneløfteren kan syprosjektet legges på plass med begge hender.

- > Kneløfteren monteres ved å skyve kneløfteren til den stopper i vannrett posisjon i kneløftertilkoblingen.



- > Kneløfteren fjernes ved å trekke kneløfteren ut av kneløftertilkoblingen uten å svinge kneløfteren til side når du gjør dette.



Utsvingningsposisjonen for kneløfteren kan ved behov tilpasses av en BERNINA-forhandler.

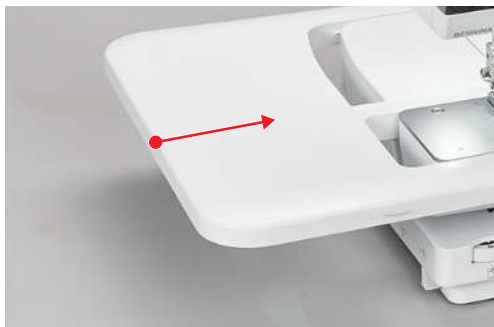


## Montere/fjerne utvidelsesbordet

Ved større syprosjekter brukes utvidelsesbordet til å utvide syflaten.

Forutsetning:

- Friarmdekslet er fjernet.
- > For å montere utvidelsesbordet skyver du utvidelsesbordet fra venstre langs føringskinnen til det går i lås.



- > For å fjerne utvidelsesbordet trykker du på utløsermekanismen (1) for utvidelsesbordet og trekker utvidelsesbordet vekk mot venstre.



## Montere/demontere sømføringslinjal

For en jevn stoffdel.

For sying av en brett, uten klipping, f.eks. for flatsømmer.

For føring ved sying av dekorative biser eller parallelle sømmer.

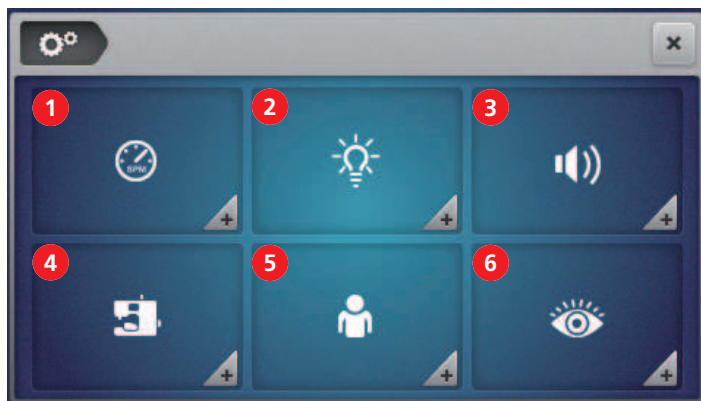
- > For å montere sømføringslinjalen, trykker du sammen klemmene øverst på linjalen og setter linjalen på kanten av knivdekselinnsetsen slik at den klikker på plass.



- > For å demontere sømføringslinjalen trykker du sammen klemmene øverst på linjalen slik at linjalen løsner.

## 4 Installasjon av programvaren

### 4.1 Oppsettprogram

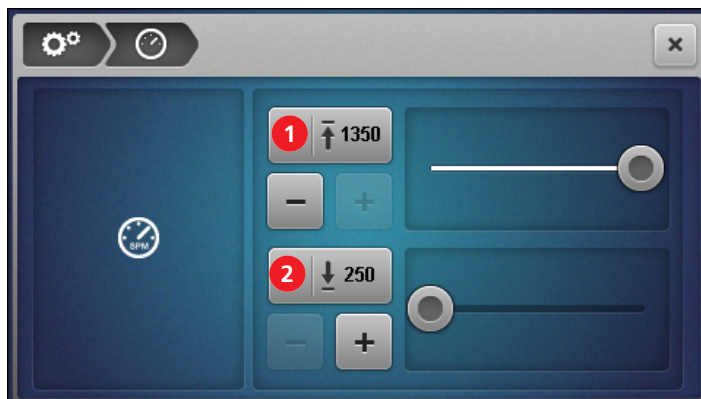


- |   |                         |   |                            |
|---|-------------------------|---|----------------------------|
| 1 | «Syhastighet»           | 4 | «Fastvareinnstillinger»    |
| 2 | «Skjermlysstyrke/Sylys» | 5 | «Personlige innstillinger» |
| 3 | «Lydinnstillinger»      | 6 | «Overvåkingsfunksjoner»    |

#### Innstilling av syhastighet

Syhastigheten for maskinen kan forhåndsinnstilles.

Den maksimale syhastigheten nås ved å trykke fotpedalen helt ned. Den minimale syhastigheten nås ved å trykke forsiktig på fotpedalen. (se side 39)



- |   |                                       |   |                                      |
|---|---------------------------------------|---|--------------------------------------|
| 1 | «Innstilling av maksimal syhastighet» | 2 | «Innstilling av minimal syhastighet» |
|---|---------------------------------------|---|--------------------------------------|

> Forhåndsinnstill syhastighetene. (se side 27)

## Stille inn skjermlysstyrke/sylys

Skjermlysstyrken kan reguleres etter eget ønske.

Hvis lyset har en forstyrrende virkning på syprosjektet, kan lyset slås av og på en kort stund.



1 «Skjermlysstyrke»

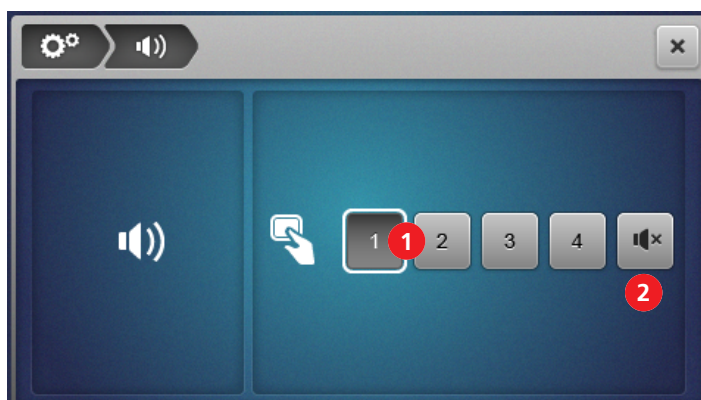
2 «Sylys på/av»

> Forhåndsinnstill skjermlysstyrken. (se side 27)

> Slå sylyset på/av. (se side 27)

## Innstille lydsignal

Gjengi berøringer av skjermen med et lydsignal. Dette lydsignalet kan velges etter behag eller slås av.



1 «Innstille lydsignal» (1-4)

2 «Slå av lyden»

> Trykk for å velge lydsignal eller slå av lyden.

## Installere fastvaren

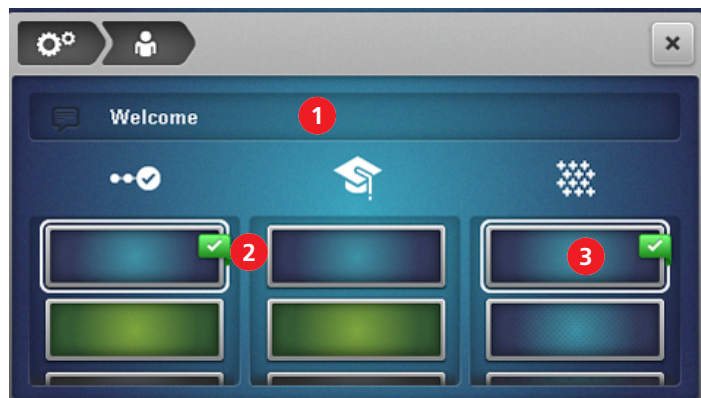


- |   |  |   |                                     |
|---|--|---|-------------------------------------|
| 1 | «Språkvalg» (se side 111)                      | 4 | «Fabrikkinnstilling» (se side 112)  |
| 2 | «Informasjon om fastvareversjon» (se side 111) | 5 | «Fastvareoppdatering» (se side 113) |
| 3 | «Kalibrere skjermen» (se side 115)             |   |                                     |

## Tilpasse syskjernbildet personlig

Syskjernbildet kan gis ulike farger for de to brukermodusene «Veiledet modus» og «Ekspermodus». Det kan velges et bakgrunnsmønster som vises for begge brukermodusene.

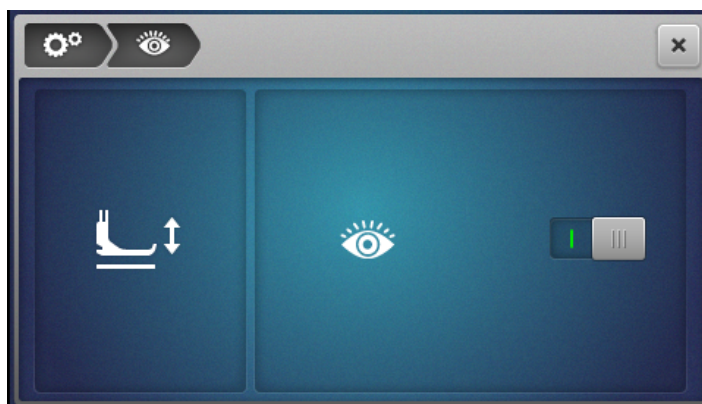
Innlegging av velkomsttekst vises bare en kort tid når maskinen startes opp.



- |   |                                     |   |                                       |
|---|-------------------------------------|---|---------------------------------------|
| 1 | «Velkomsttekst»                     | 3 | «Bakgrunnsmønster» for syskjernbildet |
| 2 | «Bakgrunnsfarge» for syskjernbildet |   |                                       |

## Syfotovervåking

Når «Syfotovervåking» er aktivert, vises en animasjon når syfoten ikke er i syposisjon. Det høres en varsellyd hvis lyden er slått på.

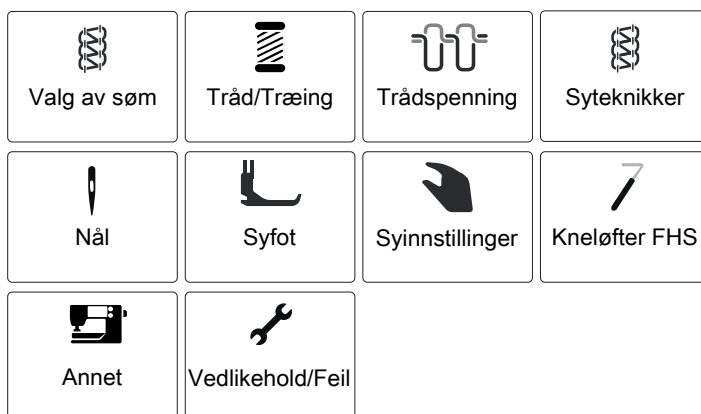


1 «Syfotovervåking»

## 4.2 Åpne bruksanvisning



> Trykk på «Bruksanvisning» for å komme til emnevalg.



– En aktiv historikknavigasjon oppe i venstre hjørne av skjermen brukes som orientering.

> Velg et underemne til den ønskede informasjonen vises.





## 5 Systart

### 5.1 Kontroller før systart

For å starte et syprosjekt på en vellykket måte, må følgende punkter utføres:

- Maskinen er slått på og syfoten er løftet opp.
  - Stoff og bruksområde er valgt. (se side 58)
  - Tråd er valgt. (se side 58)
  - Nålen er tilpasset tråden og syprosjektet. (se side 59)
  - Søm er valgt. (se side 68)
  - Maskininnstillinger er foretatt i henhold til sømvalg. (se side 71)
  - Træing er utført. (se side 85)
  - Alle nåle- og gripertråder ligger under syfoten og bakover mot venstre.
  - Griperdeksel og itræerdeksel er lukket.
- > Senk syfoten.
- > Trykk på fotpedalen for å begynne syingen.
- Det dannes en trådkjede.
  - Hvis det ikke dannes en trådkjede, må innstillingene for sømmen på maskinen kontrolleres.

### 5.2 Velge stoff

Kvaliteten på nål, tråd og stoff og den optimale sømmen er avgjørende for et perfekt syresultat.

- > Det anbefales derfor å lage en syprøve med det valgte stoffet. (se side 99)

### 5.3 Velge tråd

Sy- og spesielle overlocktråder fremstilles i en rekke variasjoner, med forskjellig vekt og forskjellig fiberkombinasjon.

- Bruk av høyverdig overlocktråd av god kvalitet anbefales for å oppnå gode resultater.
- Bruk trådkoner og sneller som er egnet for overlockmaskiner.

**OBS**

#### Trådbrudd på grunn av feil nål/tråd- eller tråd/griper-forhold

Tråden må uten motstand kunne gli gjennom den aktuelle trådføringen.

Tråden må uten motstand kunne træs inn i griper- eller nåløyet.

Tykk dekortråd må utelukkende træs inn i griperne, eventuelt må luftitræer-bypassbanen benyttes.

Ved tykke nåle- eller gripertråder må stinglengden økes og trådspenningen reduseres.




## Velge nåletråd

Nål og tråd må passe nøye sammen. Den riktige nåltykkelsen avhenger både av den valgte trådtypen og av stoffet som skal behandles. Stofftypen bestemmer trådtypen, nåltykkelsen og formen på nålespissen.

På denne maskinen kan det benyttes trådtykkelse 70 – 90.

Trådtype	Nåltykkelse
Polyester-overlocktråd nr. 120	80 – 90
Polyester multifilament < nr. 120	70 – 90
Tekstureret tråd	80 – 90
Dekortråd/-garn	80 – 90
Metallic-tråd	80 – 90

### Kontrollere nål-tråd-forholdet

	Nål-tråd-forholdet er riktig når tråden passer nøyaktig i nålens lange spor og gjennom nåløyet.
	Tråden kan ryke og feilsting oppstå når tråden har for stort spillerom i det lange sporet og nåløyet.
	Tråden kan ryke og kile seg fast når den gnisser mot kanten av det lange sporet og ikke passer optimalt gjennom nåløyet.

## Velge gripertråd

Som gripertråd kan det brukes en rekke trådtyper som kan træs med one-step BERNINA lufttræer. Ved svært tykk tråd må lufttræer-bypassbanen brukes. (se side 88)

OBS

### Skade på grunn av belagt eller vokset tråd

Belagt eller vokset tråd kan miste litt av belegget i lufttræerrørene, noe som kan føre til varig tilstopping av rørene. De må i så fall repareres av BERNINA-forhandleren.

Ikke bruk vokset eller belagt tråd.

## 5.4 Velge nål

Denne maskinen er konstruert for nålene i systemet ELx705 med nåltykkelsene 70 – 90. Det anbefales å bruke utførelsen ELx705 CF (kromfinish), for ELx705 CF-nålene er mer slitesterke. På grunn av det andre trådsporet kjører maskinen mest driftssikkert med ELx705 CF-nåler.

Ved behov kan også nåler i systemet 130/705 H benyttes. Disse universalnålene kan gi gode resultater på enkelte bruksområder og fås i forskjellige spissformer og nåltykkelser.

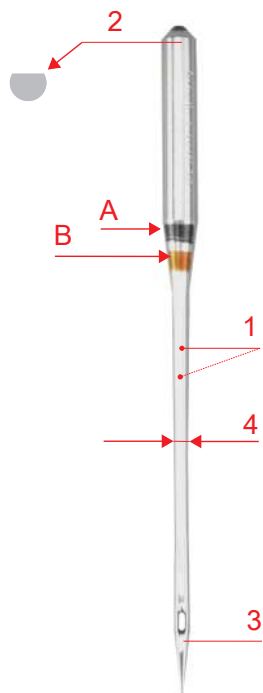


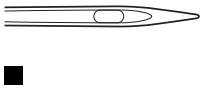
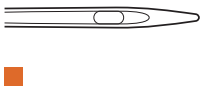
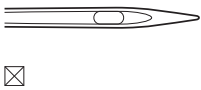
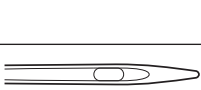

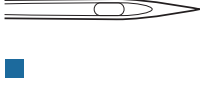
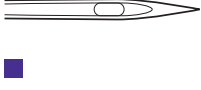
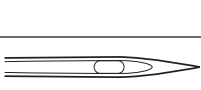
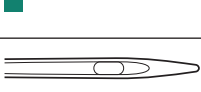
Fig. 1: Coversømnål ELx705 CF/80

A	■ Coversømnål ELx705 CF/80
1	To trådspor
2	<b>705</b> = Flatt nåleskaft
3	<b>CF</b> = ChromFinish
4 / B	<b>80</b> = Nåltykkelse

Nålene må skiftes ut med jevne mellomrom. Rene sømmer oppnår man bare med feilfri nålespiss.

- Nåltykkelse 80: Til alle vanlige bruksområder. Middels tykke til tykke stoffer
- Nåltykkelse 90: for tykke stoffer
- Nåltykkelse > 80: Unntaksvis, bare for tynne stoffer

## Nåloversikt

Bilde	Betegnelse	Tykkelse	Beskrivelse	Materiale/bruksområde
	<b>Coversømnaål</b> ELx705 CF	80/12 90/14	Nål med to trådspor	Overlock- og coversøm universal
	<b>Jersey-naål</b> ELx705 SUK CF	80/12 90/14	Middels kulespiss	Bruk av overlock- og coversøm i trikotasje og strikkevarer
	<b>Universalnaål</b> 130/705 H	70/10 80/12 90/14	Lett avrundet spiss	Til nesten alle naturstoffer og syntetiske stoffer (vevde stoffer, strikkevarer og trikotasje)
	<b>Stretchnaål</b> 130/705 H-S	75/11 90/14	Middels kulespiss, spesiell øyeform og hul hals	Jersey, trikot, strikke- og stretchstoffer
	<b>Jersey-/broderinaål</b> 130/705 H SUK	70/10 80/12 90/14	Middels kulespiss	Trikotasje og strikkevarer, broderi
	<b>Dongerinål</b> 130/705 H-J	80/12 90/14	Svært slank spiss, forsterket skaft	Tykke stoffer som dongeri, seilduk
	<b>Microtexnaål</b> 130/705 H-M	70/10 80/12 90/14	Ekstra slank, fin spiss	Mikrofiberstoff og silke
	<b>Nål til quilting/rettsøm</b> 130/705 H-Q	75/11 90/14	Lett avrundet, slank spiss	Rettsøm og stikninger
	<b>Nål for tynne materialer</b> 130/705 H SES	70/10 90/14	Liten kulespiss	Tynne trikotasje- og strikkevarer, brodering på tynne, sarte stoffer
	<b>Metafilnaål</b> 130/705 H METAFIL	80/12	Langt nåløye (2 mm) i alle nåltykkelser	Syprosjekter med metallic-tråd

\*Ikke alle nåltykkelser fås som BERNINA-naåler.

## Gjenkjenne defekte nåler

Kontroller alltid nålene før systart og skift ut ved behov.



- 1 Krumme nåler
- 2 Skadet nålespiss

- 3 Stump nål

## 5.5 Feste stofflag

Hvis flere stofflag skal sys sammen, kan disse festes med tråklesting på symaskinen eller med knappenåler.

- > For å unngå skade på kniven eller knappenålene må knappenålene plasseres ca. 2 cm fra stoffkanten eller fjernes fortløpende under syingen.



## 6 Søm

### 6.1 Sømtype

Med denne maskinen kan du stille inn ulike sømformasjoner. Disse sømmene oppnås med forskjellige konfigurasjoner av nåler og mekaniske innstillinger.

#### Overlocksøm

3- og 4-trådet overlock betraktes som standard overlocksøm for sammensying av to stofflag, overkasting av kutttekanger, f.eks. ved besetninger, faldkanter og sømmonn som strykes fra hverandre.

2-trådet overlock er perfekt for overkasting av en stoffkant.

#### 4-trådet overlock

4-trådet overlock er den mest kompliserte sømmen på grunn av sikkerhetssømmen. Til denne sømmen trengs den venstre og høyre overlock-nåletråden og den øvre og nedre gripertråden. Overlock-nåletrådene danner to parallelle sømrader, som på forsiden ser ut som rettsømrader på en symaskin. På baksiden danner overlock-nåletrådene ved stoffgjennomstikk «punkter» for å gripe den nedre gripertråden, og da brukes høyre overlock-nåletråd i tillegg som sikkerhetssøm.



#### 3-trådet overlock

3-trådet overlock kan strekkes mer enn 4-trådet overlock og er derfor ideell til sømmer på strikketoffer (LN bred) eller tynne stoffer (RN smal).



#### 2-trådet overlock







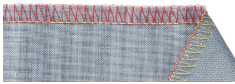




2-trådet overlock dannes med en overlock-nåletråd (LN bred eller RN smal) og nedre gripertråd. Den nedre gripertråden blir ved hjelp av det påhektede øvre griperdekselet ført til stoffoversiden. Denne overlocksømmen egner seg bare til overkasting av kanter.





## Overkasting av kant

Overkasting av en stoffkant brukes hovedsakelig som klargjøring til åpne sømmer eller som dekorativ kantavslutning.

Nr.	Sømbetegnelse	Sømbilde
3	3-trådet overlock, bred (LN)	
4	3-trådet overlock, smal (RN)	
8	3-trådet rullesøm	
9	2-trådet overkasting, bred (LN)	
10	2-trådet overkasting, smal (RN)	
13	2-trådet rullesøm	
14	2-trådet overlock, bred (LN)	
15	2-trådet overlock, smal (RN)	
28	2-trådet teppesøm, bred (LN)	
29	2-trådet teppesøm, smal (RN)	
30	3-trådet picotsøm	

Tab. 1: Anbefalt søm til overkasting av en stoffkant

## Søm

Sømmer er 2 eller flere stofflag som vanligvis legges rette mot rette og sys sammen. Det finnes to forskjellige typer sømmer.

- Lukkede sømmer
- Flate sømmer

## Lukket søm

3- eller 4-trådet overlocksøm passer til lukkede sømmer, som både overkaster stoffkantene og syr sammen. Denne sømmen velges først og fremst for klesplagg av strikkestoffer og for vidt klippede klesplagg av vevde stoffer.



Nr.	Sømbetegnelse	Sømbilde
1	4-trådet overlock med sikkerhetssøm	
2	3-trådet superstretch	
3	3-trådet overlock, bred (LN)	
4	3-trådet overlock, smal (RN)	
7	3-trådet rullekant	

Tab. 2: Anbefalte sømmer til en lukket søm

## Flatsøm

Flatsømmen danner løkker på sømoversiden og sting på undersiden.

- > Trø og still inn maskinen for 2- eller 3-trådet flatsøm.
- > Sy sammen to stofflag (vrangen mot vrangen).
- > Trekk de to stofflagene omhyggelig fra hverandre.
  - De to stoffkantene ligger nå flatt i sømbredde over hverandre.

Nr.	Sømbetegnelse	Sømbilde
5	3-trådet flatsøm, bred (LN)	
6	3-trådet flatsøm, smal (RN)	

Nr.	Sømbetegnelse	Sømbilde
11	2-trådet flatsøm, bred (LN)	
12	2-trådet flatsøm, smal (RN)	

Tab. 3: Anbefalte sting til en flatsøm

## Coversøm

### Fald

Coversømfald på klesplagg som er sydd med maskin, ser profesjonelt ut.

### 3/4-trådet coversøm

Coversøm består av 2–3 nåletråder på oversiden og 1 gripertråd på undersiden av stoffet.

Cover- og kjedesømmer gir mulighet å sy uten kantklipping. Disse sømmene har mange bruksområder, både praktiske og dekorative: Sømmer, falding, kanting.

Nr.	Sømnavn	Sømbilde
21	4-trådet coversøm	
22	3-trådet coversøm, bred (LC-RC)	
23	3-trådet coversøm, smal (LC-CC)	
24	3-trådet coversøm, smal (CC-RC)	

Tab. 4: 3/4-trådet coversøm

### Dekorsøm

Coversøm og kjedesøm kan brukes som dekorsøm. Baksiden av sømmen er særlig attraktiv nå det brukes en flerfarget tråd i griperen.


## Kjedesøm

### Tråkning

Kjedesøm er perfekt til tråkning, f.eks. ved foreløpig montering av klesplagg, for prøving, kostymesying eller ved endringer. Sømmens løkkestruktur gjør at den enkelt kan rekkes opp ved å trekke i gripertråden.

## 2-trådet kjedesøm

2-trådet kjedesøm ser på oversiden av stoffet ut som rettsøm, og på undersiden dannes en kjede. Med en dekortråd i kjedegriperen og nålen, trer kjedesømmen mer utpreget og sterkere frem. Med en slik kombinasjon av kjedegriper- og nåletråd står mange kreative muligheter åpne. På grunn av stingenes løkkestruktur kan sømmen enkelt rekkes opp ved å trekke i kjedegripertråden.

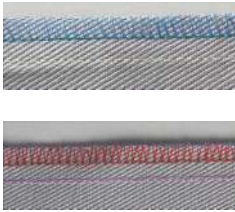
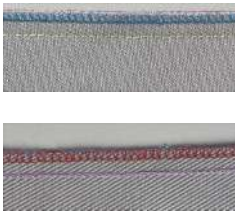
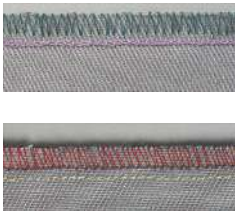
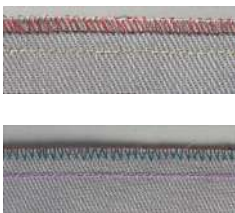
Nr.	Sømnavn	Sømbilde
16	2-trådet kjedesøm	

Tab. 5: Anbefalt søm til en kjedesøm

## Kombisøm

### Søm




#### 3/2-trådet overlock med kjedesøm

Nr.	Sømnavn	Sømbilde
17	3-trådet overlock (LN) + kjedesøm (RC)	
18	3-trådet overlock (RN) + kjedesøm (RC)	
19	2-trådet overlock (LN) + kjedesøm (RC)	
20	2-trådet overlock (RN) + kjedesøm (RC)	

Tab. 6: Anbefalt søm for en slitesterk lukket søm

## 6.2 Sømvalg på skjermen

Sømmen kan velges på tre forskjellige måter.

	Velge en søm fra «Sømvalg» på syskjermbildet. (se side 68)
	Velge en søm fra «Personlig minne» på syskjermbildet. (se side 69)
	Åpne «Sømkonsulent» i Hjem-skjermbildet for å få hjelp. (se side 70)



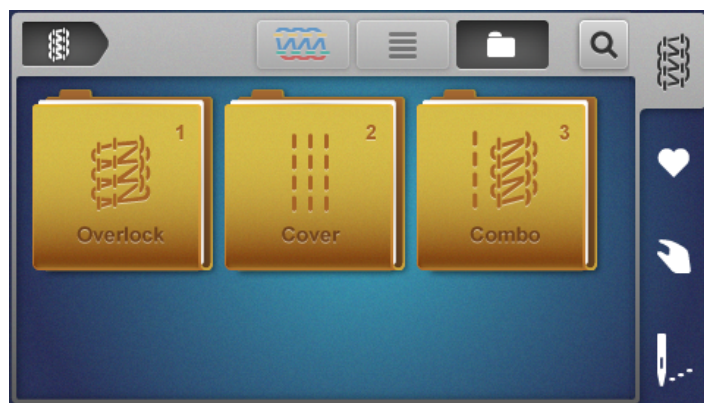
Ved skifte av søm i veiledet modus blir brukeren spurt om den gjeldende sømmen skal lagres.

### Velge søm direkte



Forutsetning:

- «Syskjermbilde» er aktivt.
- > Velg «Sømvalg».



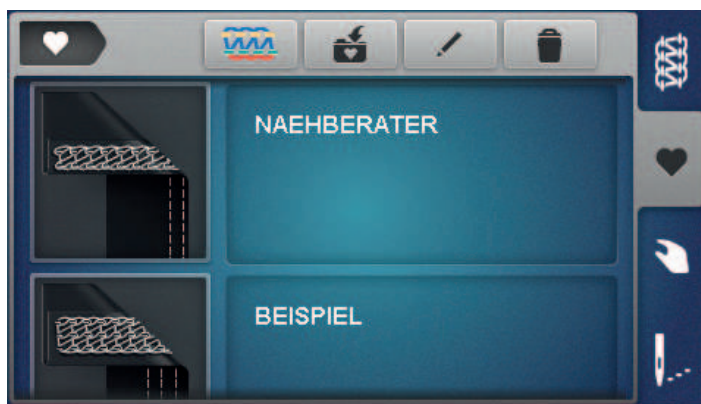
- > Velg «Sømgruppe».
  - En oversikt over sømmene vises.
- > Velg «Søm».
  - Veiviseren starter.
- > Følg instruksjonene ved å bla videre og trinn for trinn utføre den ene innstillingen etter den andre.

Sømvalget i forhåndsinnstilt ekspertmodus utelukker veiviseren og viser oversikten over de manuelle innstillingene som må utføres. (se side 33)

## Velge en søm fra Personlig minne



- > Velg Personlig minne.
  - Allerede lagrede sømmer vises.



- > Trykk for å velge søm.
  - Veviseren starter.
- > Utfør alle innstillingene for den valgte sømmen, trinn for trinn på maskinen, og bla videre.
- > Når alle innstillingene er utført, trykker du på, «Bekreft».
  - Sømmen fra det personlige minnet kan ses på sømindikatoren og er klar til sying.

### Lagre/overskrive søm

For at en søm med endrede innstillingsverdier skal kunne lagres i det personlige minnet, må sømvalget og endringene av dette allerede være utført.



I veiledet modus, når du trykker på Personlig minne, får du automatisk et spørsmål om sømmen skal lagres.

- > Hvis du trykker på «Bekreft», åpnes skjermbildet «Lagre søm» direkte.
- > Hvis du trykker på «Avbryt», åpnes skjermbildet «Personlig minne» direkte.

### Lagre søm

- > Velg «Personlig minne» og trykk på «Lagre søm».
  - Sømbildet legges i utvalget uten sømnavn.
- > Velg nytt sømbilde.
- > Tast inn og bekreft sømnavnet med bokstaver, tall og symboler.
- > Legg til og bekreft endrede manuelle innstillinger som notat.
  - Sømmen er lagret.
  - Den sist valgte sømmen kan ses i sømskjermbildet.

### Overskrive søm

- > Velg «Personlig minne» og trykk på «Lagre søm».
  - Sømbildet legges til i utvalget.
- > Velg sømbildet for sømmen som skal overskrives.
- > Bekreft spørsmålet «Overskrive» på skjermen.
- > Kontroller sømnavnet, endre eventuelt og bekreft.

- > Legg til og bekreft endrede manuelle innstillinger som notat.
  - Sømmen har fått nytt navn.
  - Den sist valgte sømmen kan ses i sømskjermbildet.

#### Gi en søm nytt navn



Forutsetning:

- Personlig minne er valgt.
- Alle lagrede sømmer står på listen.
- > Trykk på «Gi en søm nytt navn».
- > Velg sømbildet med navnet som skal endres i minnet.
  - Inntastingsvinduet for sømnavn åpnes.
- > Endre og bekreft nytt sømnavn med bokstaver, tall og symboler.
  - Sømnavnet er endret i det personlige minnet.

#### Slett søm



Forutsetning:

- Personlig minne er valgt.
- Alle lagrede sømmer står på listen.
- > Trykk på «Slett søm» .
  - Sømmene som kan slettes i minnet, er merket.
- > Trykk på sømbildet for sømmen som skal slettes.
- > Bekreft spørsmålet «Slette» på skjermen.
  - Sømmen er slettet i det personlige minnet.

#### Bruk sømanbefalinger fra sømkonsulenten



Forutsetning:

- Hjem-skjermbildet er valgt.
- Sømkonsulent er valgt.
- > Velg stofftype.
- > Velg bruksområde.
  - Passende søm, syfot og nål foreslås.
- > Avslå forslaget fra sykonsulenten.
  - Hjem-skjermbildet vises.
- > Bekreft forslaget fra sykonsulenten.
  - Veiviseren starter.
- > Utfør alle innstillingene for den valgte sømmen, trinn for trinn på maskinen, og bla videre.
- > Ved å trykke på «Bekreft» bekreftes også at innstillingene på maskinen ble utført.





## 7 Innstilling av maskinen

### 7.1 Klargjøre maskinen for overlock eller kombinert overlock-kjedesøm



For å overkaste stoffkanten med stoffkutting kan maskinen klargjøres med få grep.

Forutsetning:

- Griperdekslet er åpent.
- > Sett «Øvre griper på/av» i posisjonen «I». (se side 73)
- > Still inn kniven for de tilsvarende søminnstillingene. (se side 71)
- > Knivdekselinnsatsen er satt i. (se side 48)
  - Maskinen er klargjort for overlocksøm eller kombinert overlock- og kjedesøm.
- > Utfør systart. (se side 58)

### 7.2 Klargjøre maskinen for coversøm eller kjedesøm



For falding, tråkling eller sammensyng uten stoffklipping, kan maskinen med få grep klargjøres for coversøm eller kjedesøm.

- > Sett «Øvre griper på/av» i posisjonen «0». (se side 73)
- > Still inn kniven for de tilsvarende søminnstillingene. (se side 71)
- > Coversøminnsatsen er satt i. (se side 48)
  - Maskinen er klargjort for coversøm eller kjedesøm.
- > Utfør systart. (se side 58)

### 7.3 Stille inn kniven

#### Sette kniv på/av



For å få bedre oversikt og bedre tilgang i syområdet f.eks. til træingen, kan kniven senkes (av) og deretter aktiveres igjen (på). Kniven senkes også når det allerede er en ren kuttekant på syprosjektet og kanten bare skal overkastes. De beste syresultatene oppnås imidlertid ved klipping og overkasting i én operasjon.

- > Skyv «Kniv av» bakover.
  - Kniven er senket.



- > Skyv «Kniv på» fremover.
  - Kniven heves i kutteposisjon.



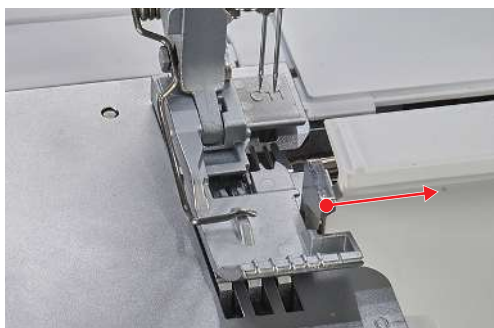
## Still inn skjærebredden



Via knivposisjonen kan skjærebredden stilles inn på 5 – 9 mm. Tallene på skalaen tilsvarer den effektive skjærebredden i mm fra venstre overlocknål «LN» til kutttekanten. Skjærebredden brukes til å bestemme stingbredden. (se side 83)

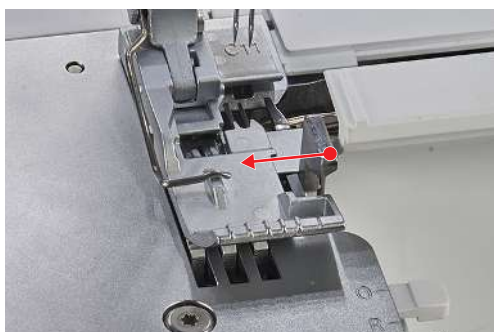


> For å øke skjærebredden dreier du knivposisjonshjulet (1) mot høyre til en høyere verdi.



– Den innstilte skjærebredden kan leses av på skalaen på knivposisjonshjulet.

> For å redusere skjærebredden dreier du knivposisjonshjulet (1) mot venstre til en lavere verdi.



– Kniven, stingtungen og griperdekslet beveger seg i tilsvarende retning gjennom den innstilte knivposisjonen.

## 7.4 Sette øvre griper «på/av»



### Akiver øvre griper

Forutsetning:

- Itrærdekslet og griperdekslet er åpnet.
- > Sett «Øvre griper på/av» i posisjonen «I».
- > Trykk på fotpedalen.
  - Krypegang utføres.
  - Øvre griper aktiveres.



- > Montere/fjerne knivdekselinnsetsen. (se side 48)

### Deaktivere øvre griper



Forutsetning:

- Itrærdekslet og griperdekslet er åpne
- Øvre griperdeksel er heftet av. (se side 74)
- > Sett «Øvre griper på/av» i posisjonen «0».
- > Trykk på fotpedalen.
  - Krypegang utføres.
  - Øvre griper deaktiveres.



- > Sett i coversøminnsatsen. (se side 48)

## 7.5 Hekte på/av øvre griperdeksel



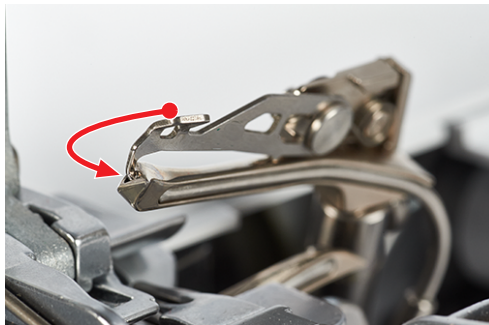
Når øvre griperdeksel hektes på, tar øvre griper med nedre gripertråd slik at nedre gripertråd kan omfatte hele stoffkanten.

Forutsetning:

- Nålene er i øverste posisjon.
  - Øvre griper er i posisjon «I».
  - Øvre gripertråd er fjernet.
  - Nedre gripertråd ligger under øvre griper.
- > For å hekte på øvre griperdeksel må du svinge øvre griperdeksel til venstre mot festelasken.



- > Trykk øvre griperdeksel litt bakover på festelasken, og hekk låsnesen på griperøyet slik at låsnesen er gått helt i lås.



- > For å hekte av øvre griperdeksel trykker du holdelasken til øvre griperdeksel litt bakover og hekker låsnesen ut av griperøyet.
- > Sving øvre griperdeksel helt tilbake mot høyre.



## 7.6 Stille inn trådspenningen

Trådspenningen har stor innvirkning på hver enkelt tråd og trådens oppgave for sømdannelse. Trådspenningen er forhåndsinnstilt med en grunnverdi for hver søm og må ikke endres før syprøven.

Trådspenningen kan endres under syingen.

- > For å redusere trådspenningen settes trådspenningsinnstillingen på en lavere verdi.
- > For å øke trådspenningen settes trådspenningsinnstillingen på en høyere verdi.



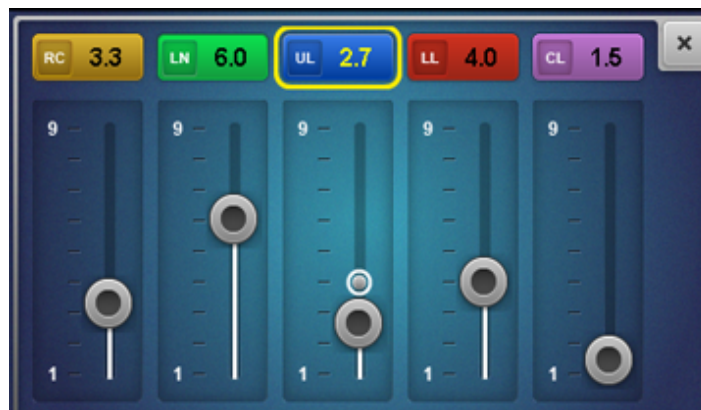
En tilpasning av sømbildet kan i første omgang oppnås ved å redusere trådspenningen.

Trådspenningen kan endres med fininnstillingstastene «+»/«-» eller i sømskjermbildet. (se side 34)

- > Ved å velge trådspenningsområdet kan trådspenningen tilpasses separat for hver trådbane.



- > Glidebryteren for hver enkelt trådspenning kan stilles inn mellom 1 og 9.



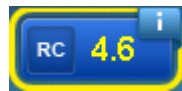
- > Hver enkelt trådspenning kan stilles inn mellom 1 og 9 med finjusteringstastene «+/-». Endringen i trådspenningen vises på skjermen.



### Optimering av trådspenningen for coversøm

Reduksjon av trådspenningen fra grunnverdien må utføres i så små trinn som mulig.

Et blått banner viser at den innstilte verdien befinner seg i det eksperimentelle området. I sjeldne tilfelles dannes det feilsøm.



En økning av sømelastisiteten kan dessuten oppnås ved reduksjon av stinglengden.

### Tilbakestille til grunnverdien

- > Velg det gule feltet
  - Trådspenningen tilbakestilles til grunnverdien.
- > Trykk på ikonet «clr»
  - Alle endringer i dette skjermbildet tilbakestilles til grunnverdien.

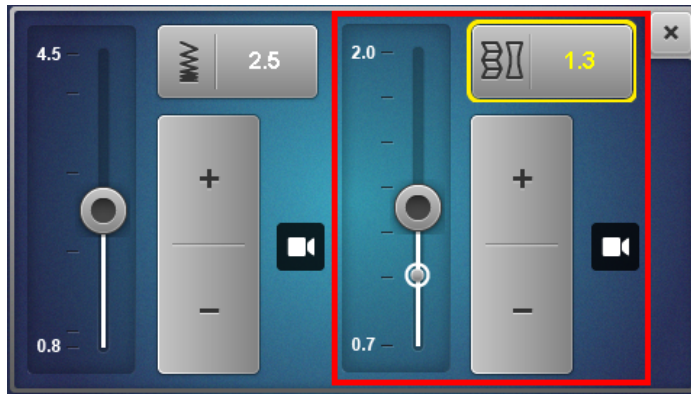
## 7.7 Stille inn differensialtransporten

⌋ Differensialtransporten hindrer uønskede rynker eller bølger i strikkestoffer eller elastiske stoffer og dessuten forskyning av stofflagene. Den bakre transportøren beholder hele tiden den samme hastigheten, mens den fremre transportøren kan stilles inn. De to transportørene kan tilpasses hverandre under syingen slik at stoffet transporteres i ønsket grad og det ikke dannes bølger eller uønskede rynker.



For å muliggjøre en «blind betjening» vises innstillingsområdet større når maskinen går.

> Endre transportforholdet for den fremre transportøren ved hjelp av differensialtransportinnstillingen.



Innstilling av den fremre transportøren	Stoff	Resultat
2	Tynne, myke stoffer	Rynker, folder, bretter
1,5	Jersey, sweatshirt, strikkestoffer	Lett rynking, unngå bølger
1	Vevde strikkestoffer og middels tykke vevde stoffer	Grunnverdi
0,7	Fin nylon-trikot, faste vevde stoffer, fôrstoff, sateng	Unngå strekk, srynker

Disse innstillingsverdiene beskriver transportforholdet mellom fremre og bakre transportør.

### Grunnverdi 1









## 7.8 Stille inn rullesømvalgspake «O/R»



Innstillingsposisjonene for overlocking «O» og rullesøm «R» er preget inn i stingplaten og kan stilles inn der for ønskede anvendelser.



### Overlocking «O»

Under overlocking blir øvre og nedre gripertråd lagt rundt stingtungen og danner dermed en konstant avstand til kuttekanten.

> Skyv rullesømvalgspaken til posisjonen «O».



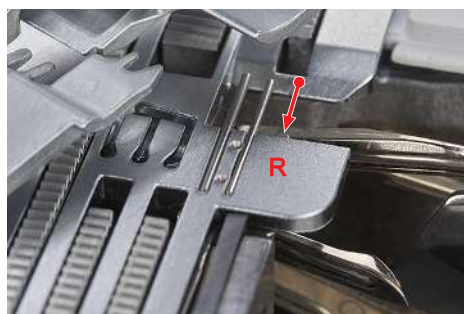
- Overlocking er aktivert.
- Stingtungen er kjørt ut.

Hvis trådmengden på stoffkanten blir for stor eller for liten, kan trådmengden korrigeres med mtc-trådkontrollen. (se side 81)

### Rullesøm «R»

Ved å trekke tilbake stingtungen blir løkkene på øvre og nedre gripertråd mindre, og dermed rulles stoffkanten inn. Rullesøm er ideelle kantavslutninger for tynne stoffer. Disse egner seg særlig til dekorative avslutning på sjal, aftenkjoler, undertøy, husholdningstekstiler og fôrsømmer.

> Skyv rullesømvalgspaken til posisjonen «R».



- Rullesømmen er aktivert.
- Stingtungen er trukket tilbake.

## 7.9 Stille inn mtc-trådkontrollen

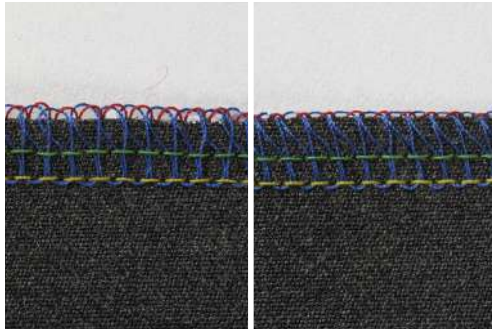
*mtc* Grunnverdien for «mtc-trådkontroll» er alltid innstilt i posisjonen «0». mtc-trådkontrollen påvirker gripertrådmengden rundt stoffkanten og kan stilles inn trinnløst under syingen. Med denne funksjonen kan sømmen enkelt stilles inn slik for hver skjærebredde.



mtc-trådkontrollen fungerer mest effektivt ved en skjærebredde på 6 – 8 mm.

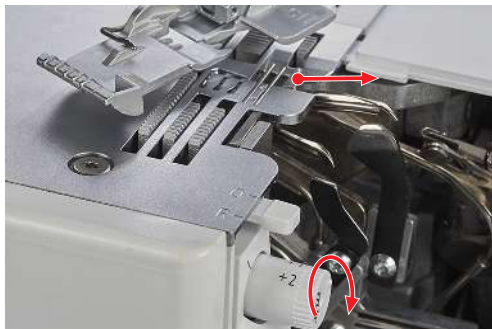
Ved en skjærebredde på 5 – 6 mm er mtc-trådkontrollen begrenset i «-»-retningen.

Ved en skjærebredde på 8 – 9 mm er mtc-trådkontrollen begrenset i «+»-retningen.



Forutsetning:

- Syprøve er utført.
  - Trådspenningen er riktig innstilt.
  - Knivposisjonen er riktig innstilt.
  - mtc-trådkontrollen står på «0».
- > For å forstørre gripertrådløkkene på stoffkanten dreier du mtc-trådkontrollen mot «+» under syingen.
- > For å sette mtc-trådkontrollen i hvilemodus for maskinen i retningen «+», skyver du først trådløkkene fra stingtungen slik at bevegelsen til stingtungen ikke begrenses.



- > For å redusere gripertrådløkkene på stoffkanten dreier du mtc-trådkontrollen mot «-» under syingen.



## 7.10 Innstille syfottrykk



Syfottrykket til denne maskinen er innstilt på grunnverdien "4" slik at det egner seg til sying av middels tykke stoffer. De fleste materialer krever ingen tilpasning av syfottrykket. Det finnes imidlertid noen tilfeller hvor en tilpasning kan være nødvendig, f.eks. når man syr ekstra tynne og tykke stoffer.



- 1 Ekstra lett
- 2 Lett
- 3 Middels lett

- 4 Grunnverdi
- 5 Middels høyt
- 6 Høyt

- > Lag en syprøve for syprosjektet ditt for å finne det optimale syfottrykket.
- > Reduser syfottrykket for tynne stoffer.
- > Øk syfottrykket for tykke stoffer.
- > Syfottrykket økes ved å stille inn syfottrykkhjulet på en høyere verdi.



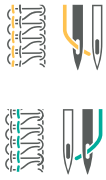
- > Syfottrykket reduseres ved å stille inn syfottrykkhjulet på en lavere verdi.



## 7.11 Stille inn stingbredde

- Nålposisjon
- Knivposisjon

### Endre stingbredden ved hjelp av nålposisjonen



Stingbredden kan varieres med 2 mm gjennom valg av nålposisjon.

- > For å sy et bredt sting, benyttes venstre nål.
- > For å sy et smalt sting, benyttes høyre nål.

### Endre stingbredden ved hjelp av knivposisjonen



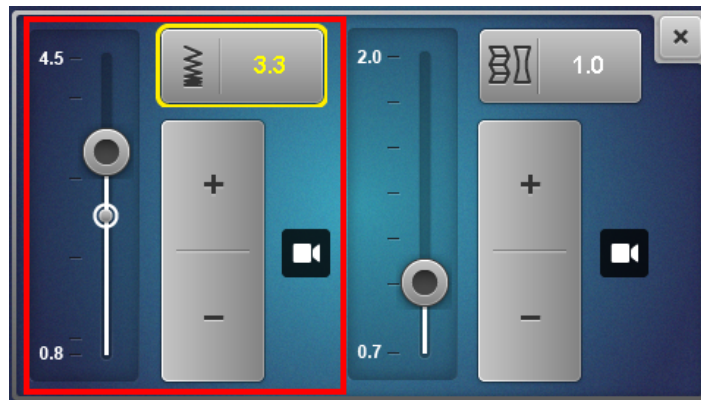
Stingbredden kan varieres ved å justere knivposisjonen. Skalaen på knivposisjonshjulet definerer avstanden i mm mellom den venstre overlocknålen (LN) og kniven. For høyre overlocknål reduseres den innstilte skalaverdien med 2 mm.

- > For å stille inn stingbredden stilles knivposisjonshjulet inn på 5 – 9 mm.

## 7.12 Stille inn stinglengden



Stinglengdeinnstillingen tilsvarer transportørbevegelsen i mm.



Den vanlige stinglengden for overlocksøm ligger på 2,5 mm, for coversting på 3,5 mm og for kombisøm på 3 mm. Stinglengder fra ca. 1 mm brukes f.eks. til rullesøm, mens stinglengder fra ca. 4 benyttes til rynking eller til påsyng av strikk. Stinglengden kan justeres trinnløst under syngen i området 0,8 – 4,5 mm.

- > Trykk på stinglengdesymbolet i syskjermbildet.



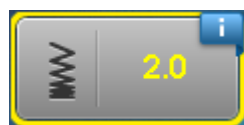
For å muliggjøre en «blind betjening» vises innstillingsområdet større når maskinen går.



### Optimering av stinglengden for coversøm

Reduksjon av stinglengden må utføres i så små trinn som mulig fra grunnverdien.

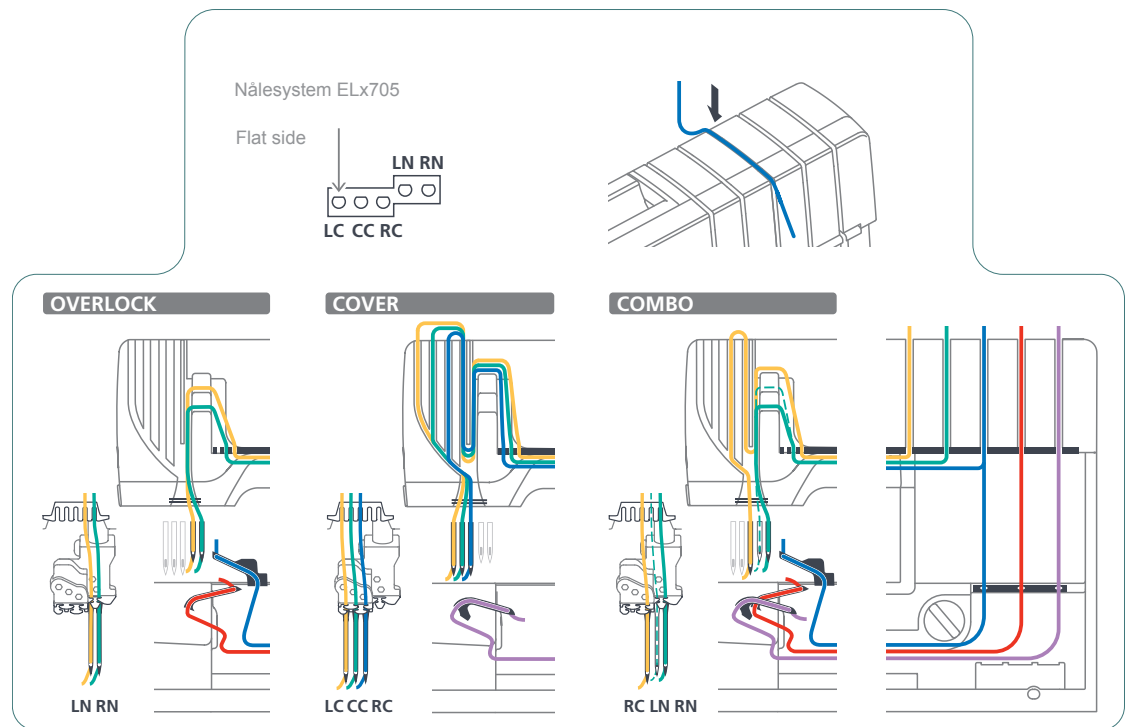
Et blått banner viser at den innstilte verdien befinner seg i det eksperimentelle området. I sjeldne tilfeller dannes det feilsting eller det oppstår feil med stofftransporten.



En økning av sømelastisiteten kan dessuten oppnås ved reduksjon av differensialtransporten.

## 8 Træing

På grunn av One-step BERNINA lufttræer kreves det ingen bestemt rekkefølge for træing av maskinen.



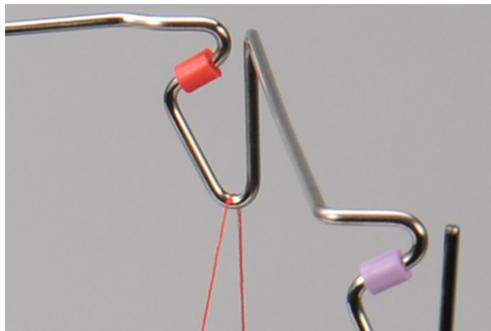


## 8.1 Forberede træing

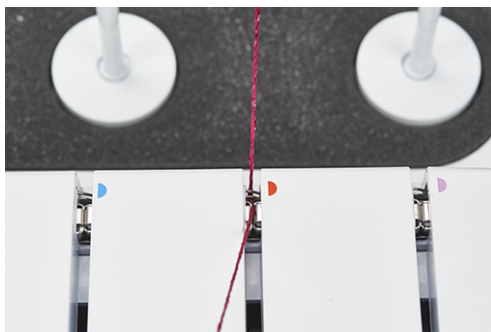
Utfør de mekaniske innstillingene som er nødvendig for sømmen, f.eks. nålposisjoner, rullerøymvalgspake og øvre griperdeksel. Riktig træing sikres ved å følge fargemarkeringsene.

Forutsetning:

- Trådføreren er trukket helt ut.
  - Nålene er i øverste posisjon.
  - Alle tråder som ikke trengs til den valgte sømmen, er fjernet.
- > Løft syfoten.
- Trådspenningene er løsnet. Tråden kan legges inn uten motstand.
- > Sett trådkonen på den tilhørende snelleholderen.
- > Legg tråden fra baksiden gjennom den aktuelle fargemerkede trådføreren.



- > Lås tråden ned med begge hender i trådforspenningen, og kontroller ved å dra den opp bakover at tråden ikke glir ut av trådforspenningen.



- > Legg tråden langs trådkanalen, mellom trådstrammeskivene.



## 8.2 One-step BERNINA luftitræer

OBS

### Skade på grunn av belagt eller vokset tråd

Belagt eller vokset tråd kan miste litt av belegget i luftitræerrørene, noe som kan føre til varig tilstopping av rørene. De må i så fall repareres av BERNINA-forhandleren.

Ikke bruk vokset eller belagt tråd.

Innstillingen for luftitræingen skjer ved å dreie på luftitræertilkoblingen.



> Drei luftitræertilkoblingen helt i den angitte retningen.

### Utføre krypehastighet

Krypehastigheten er en hjelpefunksjon som gir mulighet til langsom bevegelse av hoveddriften med åpne maskindeksler. Med denne funksjonen blir hoveddriften kjørt i itræingsposisjon eller den øvre griperen blir aktivert/deaktivert.

OBS

### Krypehastighet

Hvis luftitræerrørene ikke er tilkoblet, utføres krypehastigheten ved å trykke på fotpedalen.

Nålene settes i øvre posisjon og koblingen utføres.

Trykk en gang til på fotpedalen.

Itræingen eller aktivering/deaktivering av øvre griper kan fortsette.

### Træ i gripertrådene UL/blå, LL/rød, CL/fiolett

Avhengig av sømmen blir øvre griper (blå), nedre griper (rød) og/eller kjedegriperen (fiolett) trædd.

Forutsetning:

- «Klargjøre træing» er utført.
- > Åpne itræerdekslet og griperdekslet.
- > Sett luftitræertilkoblingen i posisjonen «I». (se side 86)
  - Luftitræerrørene kobles til.

- > Hold tråddenden rett over den tilhørende luftitræerdysen.



- > Ettetrekk tråddreserven ca. 40 cm slik at tråden trekkes helt inn i luftitræerrørene.
- > Trykk på fotpedalen for å starte tråddinntrekkingen.
  - Gripertråden trekkes gjennom luftitræerrøret og kommer ut i griperispissen.
- > Når tråden kommer ut ved griperøyet, løsner du trykket på pedalen.



- > Legg øvre og nedre gripertråd under syfoten bakover og mot venstre.
- > Klipp kjedegripertråden av til 10 cm og la den ligge i griperområdet.
- > Sett luftitræertilkoblingen i posisjonen «0».



- > Lukk griper- og itræerdekelet.

### Træ gripertråd med hjelpetråd

Bruk av en hjelpetråd er fornuftig når en gripertråd ikke kan træs automatisk med luftitræeren.

Forutsetning:

- «Klargjøre træing» er utført. (se side 85)
- > Åpne itræerdekelet og griperdekelet.
- > Sett luftitræertilkoblingen i posisjonen «1».
- > Klargjør en hjelpetråd på ca. 80 cm.
- > Brett hjelpetråden i to, hold fast i trådløkken, og hold begge endene over den aktuelle luftitræerdysen.
- > Start træingen med fotpedalen til begge endene stikker ut av griperøyet.

- > Trekk enden av gripertråden ca. 20 cm gjennom trådløkken.



- > Trekk i begge endene på hjelpetråden til gripertråden kommer ut av griperøyet.



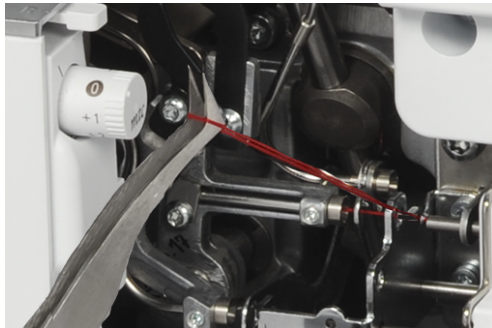
- > Fjern hjelpetråden.
- > Legg gripertråden under syfoten bakover og mot venstre.

### Bruke luftitræer-bypassbanen

- ▶ Enkelte tykke eller dekorative tråder kan ikke træs gjennom luftitræingsdysene eller gir ikke optimal stingdannelse når disse trådene træs gjennom luftitræerrørene.
- ▶ Som et alternativ kan spesialtråder træs gjennom luftitræer-bypassbanen. På den måten reduseres friksjonen i luftitræerrørene og det oppnås en lavere trådspenning.

Forutsetning:

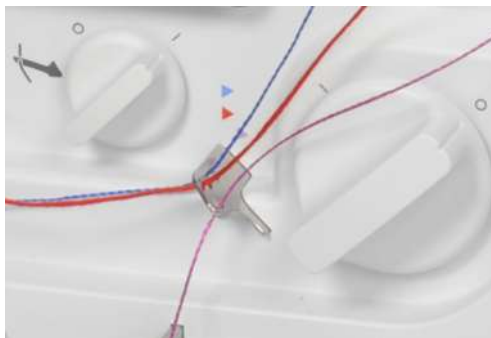
- Gripertråden er trædd og kan fungere som hjelpetråd.
  - > Åpne itræerdekselet og griperdekselet.
  - > Sett luftitræertilkoblingen i posisjonen «0».
  - > Bruk en pinsett og trekk gripertråden som løkke ut av luftitræerrørutgangen.



- > Klipp av løkken med saksen.



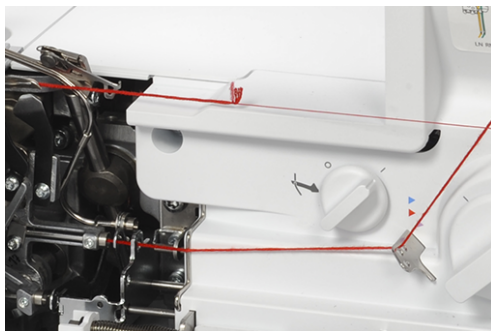
- > Erstatt gripertråden med ønsket spesialtråd på trådsnellestativet.
- > Træ spesialtråden og før den gjennom den tilsvarende fargemerke ringen på luftitræer-bypassbanen.



- > Knytt enden av hjelpe-tråden sammen med spesialtråden fra ringen på luftitræer-bypassbanen.



- > Trekk i hjelpe-tråden til sammenknyttingen kommer ut av griperøyet.
- > Klipp av sammenknyttingen.
  - Spesialtråden er trædd som ny gripertråd.



- > Legg gripertråden under syfoten bakover og mot venstre.



## Bruke træingstråd

Træingstråden kan brukes som træingshjelp for gripertråden, dersom luftitræeren ikke fungerer. Træingstråden er ikke konstruert for varig træings- eller rengjøringshjelp.

OBS

### Skade på grunn av ufagmessig bruk av itræingstråden

Luftitræerrørene kan bli skadet. De må i så fall repareres av BERNINA-forhandleren.

> Før bare træingstråden inn i trådløpsretningen og trekk den gjennom.

Forutsetning:

- Det er ingen tråd i de aktuelle luftitræerrørene.
  - «Klargjøre træing» er utført. (se side 85)
- > Åpne itræerdekselet og griperdekselet.
- > Skyv træingstråden med den rødmerkede enden (træingstrådløkke opp) gjennom den aktuelle luftitræingsdysen til den kommer ut ved griperøyet.



> Trekk ønsket gripertråd gjennom træingstrådløkken.



> Ettetrekk enden av træingstråden til gripertråden kommer ut av griperøyet.



> Legg gripertråden under syfoten bakover og mot venstre.



### 8.3 Træ i nåletråder

For nålene som brukes er det tilordnet fargemerkede træingsbaner.

#### Træ venstre overlocknåletråd LN/gul

- ▶ Trådbanen for venstre overlocknål er merket med gult.



For en kombisøm med venstre overlock-nål LN må den grønne trådbanen følges.

Forutsetning:

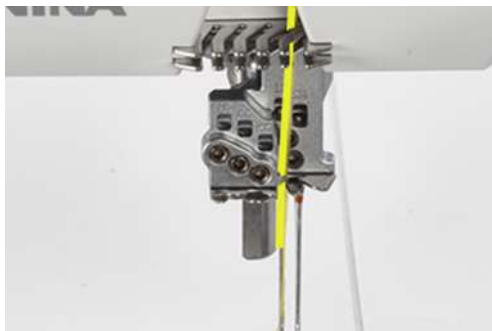
- «Klargjøre træing» er utført. (se side 85)
  - Syfoten er svingt ut. (se side 42)
- > Trekk tråden gjennom under trådlederen mot venstre og gjennom den gule markeringen på trådledefingeren.



- > Legg tråden over det gule trådgiverdekslet på overlocknålen og trekk den nedover.



- > Trekk tråden gjennom i den 2. posisjonen fra høyre på trådføreren.  
> Fest tråden i trådføreren som tilsvarer nålen på nålholderen.



- > Træ venstre overlocknål (LN).  
> Legg nåletråden under syfoten bakover og mot venstre.



## Træ i høyre overlock-nåletråd RN/grønn

Trådbanen for høyre overlocknål er merket med grønt.



For en kombisøm med venstre overlock-nål LN må den grønne trådbanen følges.

Forutsetning:

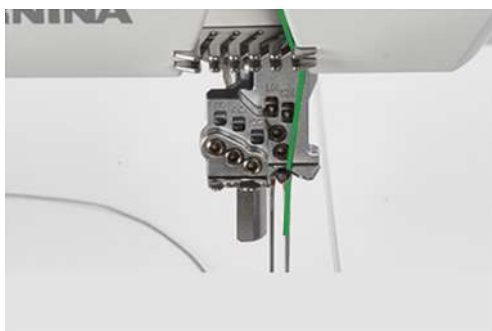
- «Klargjøre træing» er utført. (se side 85)
  - Syfoten er svingt ut. (se side 42)
- > Trekk tråden gjennom under trådlederen mot venstre og gjennom den grønne markeringen på trådlefingeren.



> Legg tråden over det grønne trådgiverdekselet på overlocknålen og trekk den nedover.



- > Trekk tråden gjennom i den 1. posisjonen fra høyre på trådføreren.
- > Fest tråden i trådføreren som tilsvarer nålen på nålholderen.



- > Træ i høyre overlock-nål (RN).
- > Legg nåletråden under syfoten bakover og mot venstre.

## Træ i coversøm-nåletråden til venstre LC/gul

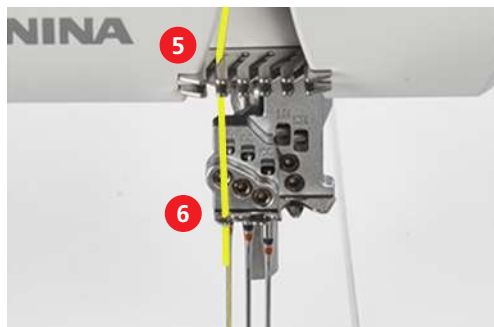
Trådbanen for venstre coversøm nål er merket med gult.

Forutsetning:

- «Klargjøre træing» er utført. (se side 85)
  - Syfoten er svingt ut. (se side 42)
- > Trekk tråden gjennom under trådledeplaten mot venstre og gjennom den gule markeringen på trådledefingeren (1).
- > Legg tråden over trådgiverdekslet til coversøm nålene (2) og trekk den ned.
- > Trekk tråden rundt trådgiverføringen (3) og opp, og trekk den inn i LC-coversøm-trådkanelen (4) i retning mot nålen.



- > Trekk tråden gjennom i den 1. posisjonen fra venstre på trådføringen (5).
- > Fest tråden i trådføreren som tilsvarer nålen på nålholderen (6).



- > Træ venstre coversøm nål (LC).
- > Legg tråden under syfoten bakover og mot venstre.

## Træ i coversøm-nåletråden midten CC/grønn

Trådbanen for midtre coversøm nål er merket med grønt.



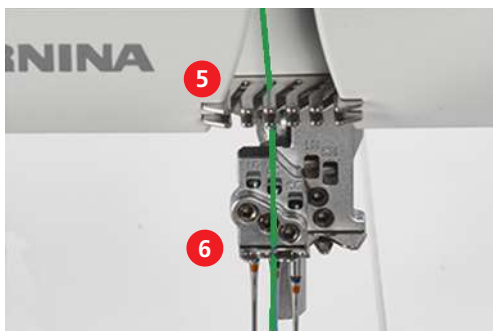
Ved en kjedesøm med den midte coversøm nålen CC må den gule trådbanen følges.

Forutsetning:

- «Klargjøre træing» er utført. (se side 85)
- Syfoten er svingt ut. (se side 42)
- > Trekk tråden gjennom under trådlederen mot venstre og gjennom den grønne markeringen på trådleddefingeren (1).
- > Legg tråden over trådgiverdekslet til coversøm nålen (2) og trekk den ned.
- > Trekk tråden rundt trådgiverføringen (3) og opp, og trekk den inn i CC-coversøm-trådkanelen (4) i retning mot nålen.



- > Trekk tråden gjennom i den 2. posisjonen fra venstre på trådføreren (5).
- > Fest tråden i trådføreren som tilsvarer nålen på nålholderen (6).



- > Træ midtre coversøm nål (CC).
- > Legg tråden under syfoten bakover og mot venstre.



## 8.4 Skifte tråd

Sammenknyttingen av to trådender brukes ofte ved nåle- eller gripertrådsifte. (se side 96)

Friksjonen kan reduseres ved at sammenknytingsområdet er så smalt som mulig.

OBS

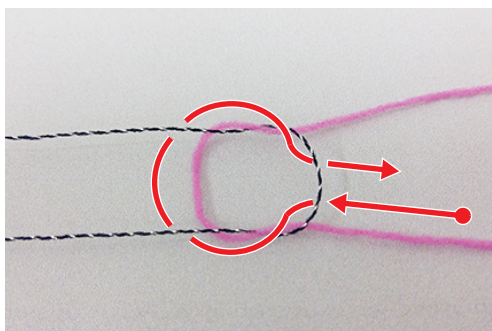
Skade på nålen på grunn av trådknuter

Nålen kan bli bøyd. En bøyd nål påvirker stingdannelsen.

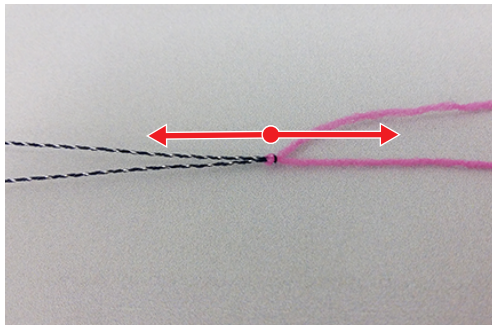
> Klipp av sammenknyttingen før nåløyet og trø i nålen.

### Knytte tykk tråd

- > Lag en løkke med den tynne tråden.
- > Trø med den tykke tråden nedefra og inn i den tynne trådløkken.
- > Før den tykke tråden bakover, for å føre begge de tynne trådene ovenfra og gjennom løkken.



> Hold i begge tråddene og trekk dem fra hverandre.



### Skifte nåletråd

OBS

Skade på nålen på grunn av trådknuter

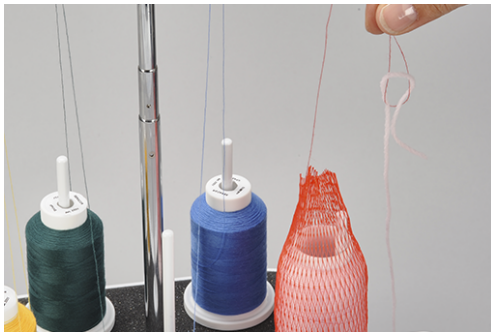
Nålen kan bli bøyd. En bøyd nål påvirker stingdannelsen.

> Klipp av sammenknyttingen før nåløyet og trø i nålen.

- > Klipp av tråden ovenfor trådkonen.



- > Skift trådkone.
- > Knytt den trædde tråden sammen med den nye tråden. (se side 96)



- > Ettetrekk den trædde tråden gjennom nålen til den nye sammenknyttede tråden ligger foran nåløyet.
- > Klipp av den nye tråden bak sammenknyttingen.



- > Fjern resttråd fra nåløyet.
- > Træ i den nye tråden.
- > Legg tråden mot venstre under syfoten.

### Skifte gripertråd

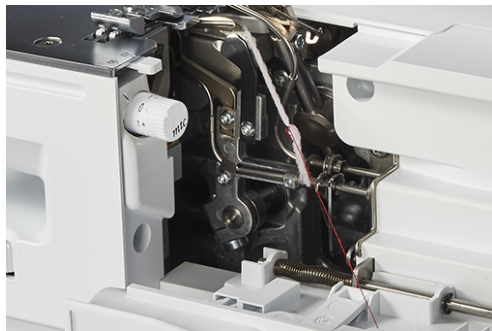
- > Klipp av tråden ovenfor trådkonen.
- > Skift trådkone.



- > Knytt den innlagte gripertråden sammen med den nye tråden.



- > Trekk i tråddenden på griperøyet til sammenknyttingen blir synlig.



- > Klipp av sammenknyttingen.
- > Legg tråden mot venstre under syfoten.





## 9 Syprøve

For å finne de beste innstillingene bør du lage en syprøve med et reststykke av stoffet du har valgt til syprosjektet.

Grunnverdiene for sømmene er innstillingsanbefalinger, som passer til de fleste bruksområder. Ved hjelp av syprøven kan du foreta fininnstillinger for sømoptimering ut fra resultatet av syprøven.

### 9.1 Lage en syprøve for overlocksøm

Forutsetning:

- «Systart» er utført. (se side 58)
- > Legg stoffet under syfoten slik at ønsket sømmonn klippes av.
- > Trykk på fotpedalen og sy langsomt. Før stoffet lett, for maskinen transporterer materialet automatisk.
- > Sy utover stoffenden slik at det dannes en trådkjede.
- > Trekk trådkjeden over trådkutteren.
- > Vurder syprøven og foreta nødvendige innstillinger til søminnstillingen passer til materialkombinasjonen.

Sømoptimereren tilbyr en hjelpefunksjon for å oppnå det perfekte sømbildet. (se side 100)

### 9.2 Lage en syprøve for coversøm

Forutsetning:

- «Systart» er utført. (se side 58)
- > Løft syfoten.
- > Legg stoffet under syfoten, slik at syfoten ligger helt over stoffet.
- > Senk syfoten.
- > Trykk på fotpedalen og sy langsomt i vei. Før stoffet lett, for maskinen transporterer materialet automatisk.
- > Ikke sy utover stoffenden.
- > Ved stoffenden løfter du nålholderen med «back-kick»-funksjonen.
- > Løft syfoten.
- > Trekk nåletråden, mellom stoff og syfot, mot venstre med coversømsikringsverktøyet, og klipp av.
- > Trekk syprosjektet bort bakover mot venstre og kutt gripertråden.
  - Sømenden er sikret.
- > Vurder syprøven og foreta nødvendige innstillinger til søminnstillingen passer til materialkombinasjonen.

Sømoptimereren tilbyr en hjelpefunksjon for å oppnå det perfekte sømbildet. (se side 100)

### 9.3 Lage en syprøve for kjedesøm

Forutsetning:

- «Systart» er utført. (se side 58)
- > Løft syfoten.
- > Legg stoffet under syfoten, slik at syfoten ligger helt over stoffet.
- > Senk syfoten.
- > Trykk på fotpedalen og sy langsomt. Før stoffet lett, for maskinen transporterer materialet automatisk.
- > Sy utover stoffenden slik at det dannes en trådkjede.
- > Løft syfoten.
- > Trekk syprosjektet vekk bakover mot venstre og trekk trådene over trådkutteren.
  - Sømenden er sikret.
- > Vurder syprøven og foreta nødvendige innstillinger til søminnstillingen passer til materialkombinasjonen.

Sømoptimereren tilbyr en hjelpefunksjon for å oppnå det perfekte sømbildet. (se side 100)

## 9.4 Sømoptimerer

Sømoptimereren er en hjelpefunksjon for å oppnå det «perfekte» sømbildet.

Forutsetning:

- Syprøve er utført.
- > Trykk på «Stingoptimerer».
  - Du kan velge mellom bilder av feilaktige sting.



- > Sammenlign syprøven med sømbildene og trykk på sømbildet som ligner mest.
  - Korrigeringstiltak foreslås.



- > Etter hver innstilling vurderer du syprøven og gjentar prosedyren til du har oppnådd det perfekte sømbildet.

## 10 Praktisk overlocking

De viktigste operasjonene for et vellykket syprosjekt er beskrevet i dette kapitlet. Mer avanserte syteknikker er beskrevet i håndboken for BERNINA overlocker som kan kjøpes i faghandelen.

### 10.1 Sikre overlocksting

Sømmene er sikret når de overkastes.

Sikring av sømmene er først og fremst viktig når de ikke begynner eller slutter med andre sømmer eller falder.

#### Sy inn overlockkjede ved systart

- > Lag en 5 – 8 cm lang trådkjede.
- > Plasser stoffet under syfoten og sy et sting i stoffet.
- > Senk nålene med «back-kick»-funksjonen.
- > Løft syfoten.
- > Trekk trådkjeden omhyggelig fremover og legg den mot sylinjen som skal sys.
- > Senk syfoten.
- > Sy ca. 4 cm over trådkjeden.



#### Sy inn overlockkjeden ved syslutt

- > Sy et sting utover stoffkanten på slutten av sømmen.
- > Løft opp nålene.
- > Løft syfoten.
- > Trekk stoffet litt vekk bakover.
- > Snu stoffet slik at baksiden vender opp.
- > Legg stoffet under syfoten, slik at nålene ved første sting stikker inn i stoffet.
- > Senk syfoten.
- > Sy ca. 1,5 – 2,5 cm over sømmen, og pass på at den eksisterende overlocksømmen ikke kuttes.
- > La sømmen løpe ut.



### Sikre overlockkjeden

- > Sy en trådkjedeende på ca. 10 cm utover slutten på sømmen.
- > Trekk trådkjeden gjennom gripertrådene med en løkkevender eller en stor synål.



### Knytte sammen overlockkjeden

- > Knytt trådkjeden tett sammen på stoffet ved slutten av sømmen.

## 10.2 Rekke opp overlocksøm

Omslyngingen av griper- og nåletråd kan svært enkelt rekkes opp.

- > Trekk den høyre overlock-nåletråden RN fra syenden ut av trådkjeden ved hjelp av pinsetten.



- > Trekk nåletråden ut av sømmen.



- > Ved svært lange sømmer klipper du først over tråden i stinget og trekkes den ut bit for bit.

- > Fjern den venstre overlock-nåletråden på samme måte.
  - Gripertrådene ligger nå løst rundt stoffkanten og kan enkelt trekkes vekk.



### 10.3 Sikre cover- og kjedesøm

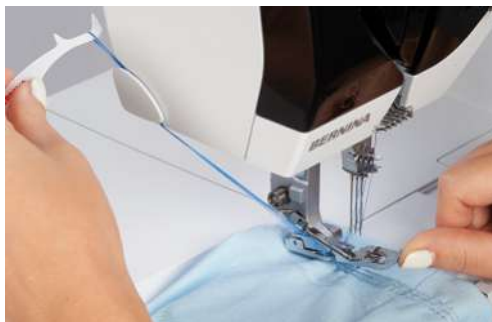
Sømmene er sikret når de overkastes. Sikring av sømmene er først og fremst viktig når de ikke begynner eller slutter med andre sømmer eller falder.

#### Sikre cover- og kjedesøm ved systart

For cover- og kjedesøm sikres det første stinget automatisk av de neste stingene.

#### Sikre coversøm på slutten av sømmen

- > Sy fald eller søm. Ved rundinger syr du de siste stingene over de første stingene.
- > Løft opp nåler og syfot.
- > Trekk nåletrådene vekk bakover mellom syfoten og stoffet ved hjelp av coversøm-låseverktøyet, og klipp av trådene.



- > Trekk stoffet vekk bakover og klipp av gripertråden.
  - Sømmen er sikret.



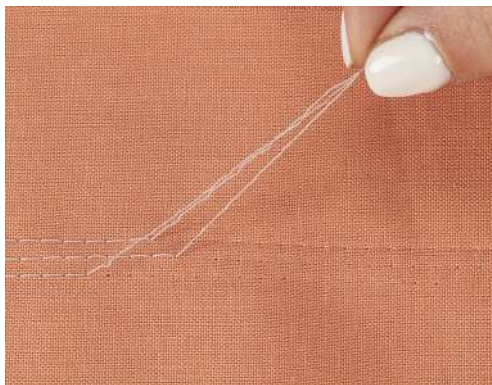
## 10.4 Rekke opp coversøm

Coversøm er omslyngninger av griper- og nåletråd.

- > På baksiden av stoffet trekker du gripertråden ut av trådkjeden på slutten av sømmen.



- > Fjern nåletrådene på forsiden av stoffet.
  - Sømmen løsner.



## 10.5 Rekke opp kjedesøm

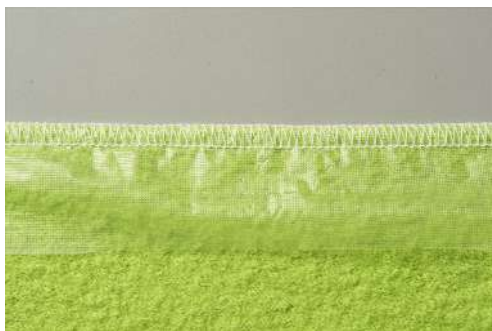
Kjedesøm er omslyngninger av griper- og nåletråd.

- > Rekk opp gripertråden fra trådenden på baksiden.
- > Fjern nåletråden på forsiden av stoffet.
  - Sømmen løsner.

## 10.6 Sy teppesøm

Teppesømmen ligner de populære dekk- eller parisersømmene, som kantavslutning på ulltepper, sjal eller tykke materialer.

- > Trø fortrinnsvis i dekortråd i griper og nål.
- > Legg vannløselig vliselin på oversiden av stoffet langs stoffkanten.
- > Sy langs stoffkanten.



- > Etter syingen fjerner du vliselinet fra stoffet og trekker da nåletråden mot stoffkanten.
  - Da ser sømmen ut som den typiske håndsydde teppesømmen.



- > Vask det vannløselige vliselinet.

## 10.7 Rynker

Rynking er en sammentrekking eller folding av en søm.

### Øk differensialtransporten

- > Klargjør maskinen for 4-trådet overlock.
- > Still differensialtransporten inn på «2».
- > Still stinglengden inn på «4,5»
- > Sy stoffet slik at den siden der det ønskes rynkeeffekt vender opp.
- > Sy utover stoffenden.



### Trekk nåletråden



Litt forskjellige farger på nåle-/griperrådene gjør det lettere å skille fra hverandre nåletrådene. Nåletrådene er normalt de korteste i trådkjeden.

- > Klargjør maskinen for 4-trådet overlock.
- > Still inn differensialtransporten på grunnverdien.
- > Sy stoffet slik at den siden der det ønskes rynkeeffekt vender opp.
- > La en lang trådkjede bli stående ved slutten av sømmen.
- > Skill nåletråden/-trådene fra trådkjeden.



- > Trekk i nåletråden/-trådene og fordel rynkene jevnt utover sømmen.



## 10.8 Sy ytterkanter

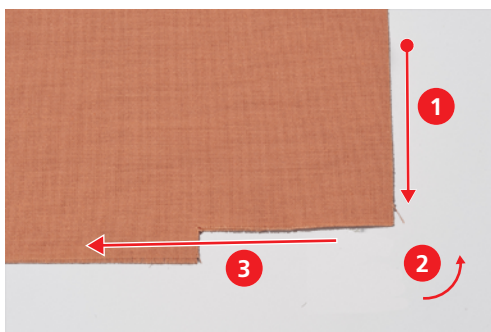
### Metode 1

- > Klargjør maskinen for 2-, 3- eller 4-trådet overlock.
- > Sy langs stoffkanten utover hjørnet.
- > Begynn på en ny side og sy utover den tidligere sydde kanten.
- > Sikre trådkjeden. (se side 102)



### Metode 2

- > Klipp bort sømmonnet for skjærebredden til følgende hjørne i syretningen (syfotlengde).



- > Sy først kanten til den avklipte hjørnet.
- > Sy et sting ut over stoffkanten og stopp.
  - Nålene er i øverste posisjon.
- > Løft syfoten.
- > Skyv rullerullesømvalgspaken til posisjonen «R».
  - Løkkene løsner fra stingtungen.
- > Drei stoffet mot urviseren.
  - Den avklipte stoffkanten ligger i syretningen under syfoten.
- > Skyv rullerullesømvalgspaken til posisjonen «O».

- > Stikk nålen inn i stoffet med «back-kick».
- > Trekk løse tråder tilbake fra trådsnellen på trådsnellestativet og stram.
- > Senk syfoten og sy videre.



### 10.9 Sy innerhjørner

- > Klargjør maskinen for en 2- eller 3-trådet overlock.



- > Tegn inn sylinjen på begge sider av hjørnet cirka 5 cm langt med en stoffstift.



- > Sy sømmen helt til kniven når hjørnet.



- > Plasser nålen i stoffet med «back-kick».
- > Løft syfoten.
- > Trekk hjørnet omhyggelig til en rett linje og fold stoffet fremover.

- > Senk syfoten.
- > Sy videre til nålene når hjørnet.
- > Plasser nålene nøyaktig i det innvendige hjørnet med «Back-kick» for å feste stoffet.
- > Løft syfoten og fold stoffet bakover.
- > Senk syfoten og sy videre.



### 10.10 Sy utringninger

Utringninger forekommer på halsutringninger, besetninger og armutringninger. Omstendelig frem- og tilbakesyng kan unngås ved å sy disse kantene med overlocksøm.

- > Klargjør maskinen for en 3- eller 4-trådet overlock.
- > Trekk forsiktig utringningen rett under syngen.



### 10.11 Sy utvendige rundinger og sirkler

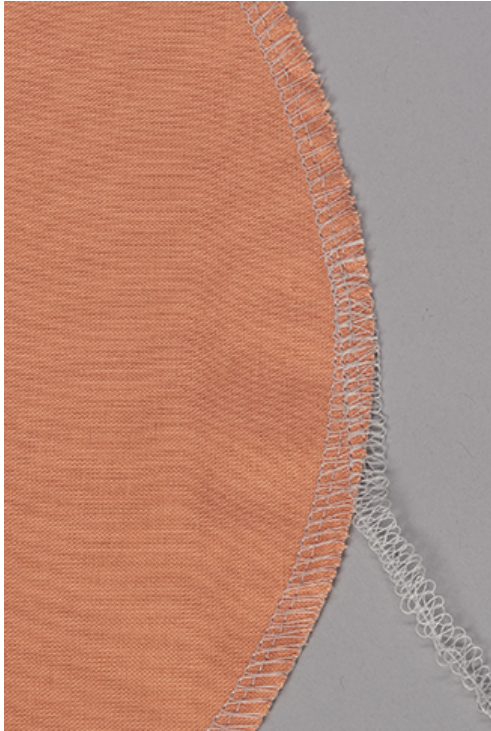
Med differensialtransporten kan sømme til flate, avrundete kanter trekkes eller skyves i fasong.

- > Klipp bort sømmonnet på et sted i en lengde som syfoten.



- > Begynn og slutt sømme på det bortklippede sømmonnet.
  - Ved bølgedannelse: Still inn differensialtransporten på 1,5– 2.
  - Ved foldedannelse: Still inn differensialtransporten på 0,7– 1.
- > Sy 1 – 2 sting over systarten ved slutten på sømme.
- > Stikk inn nålen og løft syfoten.

- > Sving vekk stoffet fra syfoten mot venstre.



- > Senk syfoten og sy utover stoffet.

## 10.12 Sy falder

Coversøm egner seg ypperlig til faldning av elastisk og strikket materiale.

Forutsetning:

- Maskinen er klargjort for coversøm.
- > Merk av faldbredden (vrang mot vrang) og stryk falden.
- > Plasser retten på stoffet under syfoten.
- > Før faldkanten langs coversømdekslet til et merke og sy sammen.
  - Falden sys, og samtidig overkastes undersiden av stoffet.



- > Klipp bort overflødig sømmonn.

### 10.13 Flat forbindelsessøm

- > Trø i tråden og still inn maskinen på coversøm eller kjedesøm.
- > Still inn stinglengden slik at den passer til stoffet.
- > Legg stoffet under syfoten, og senk syfoten.
- > Sy sømmen.
- > Bruk venstre eller høyre fotkant eller skalaen på coversøminnsatsen for å sy parallelle linjer eller biser





## 11 Pleie og vedlikehold

### 11.1 Fastvare

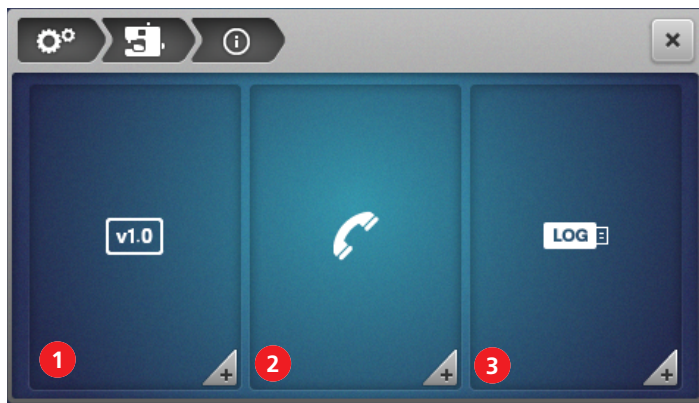
#### Velge språk

Når du velger et av de oppførte språkene, vil alle skjermbilder og hjelpefunksjoner vises på det samme språket. (se side 26)

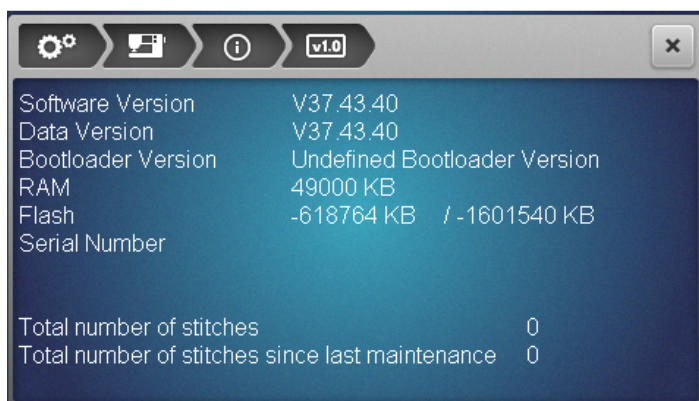


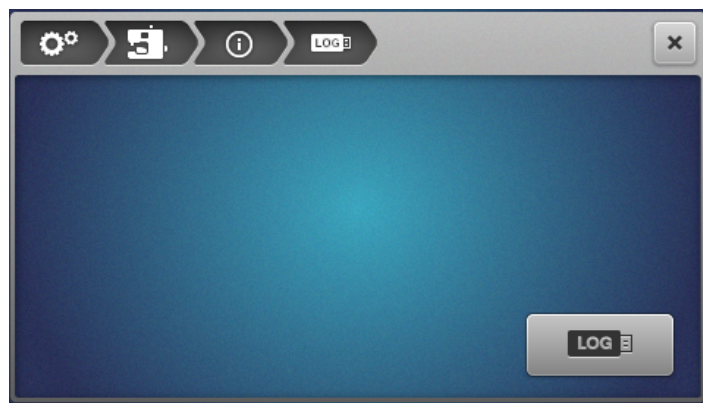
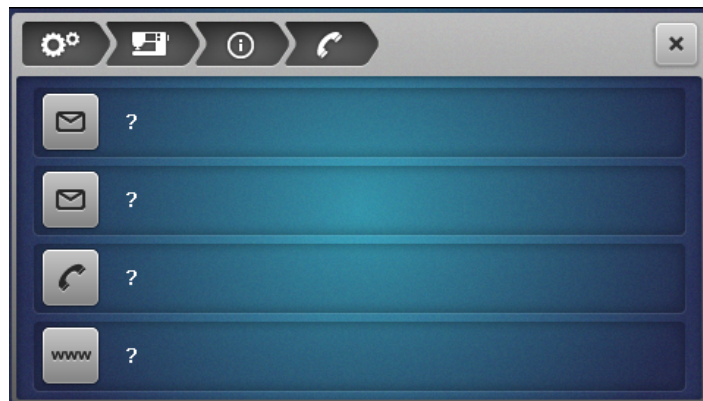
#### Informasjon om fastvare

Dette skjermbildet brukes til å gi forhandleren viktige opplysninger om maskinen.



- |   |                   |   |               |
|---|-------------------|---|---------------|
| 1 | «Fastvareversjon» | 3 | «Servicedata» |
| 2 | «Forhandlerdata»  |   |               |





## Gjenopprette fabrikkinnstillinger

Fabrikkinnstillingen brukes til å tilbake stille programvaren til leveringsstilstand. Alle sikrede data slettes og kan ikke gjenopprettes. Hvis dataene i det personlige minnet skal være tilgjengelig senere, må de lagres på USB-minnepinnen. (se side 113)



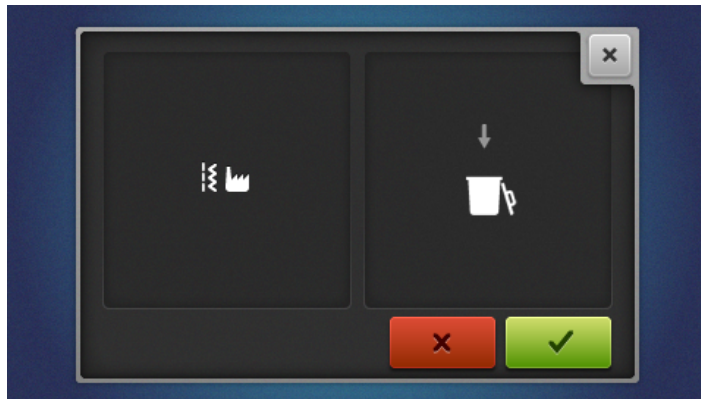
1 «Slett personlig minne»

2 «Fabrikkinnstilling»

- > Hvis du **bare** vil slette innholdet i det personlige minnet, trykker du på knappen (1) og bekrefter slettingen.



- > Hvis du vil slette **alle** data (personlig minne og systemminne), trykker du på knappen (2) og bekrefter slettingen.



## Oppdatere fastvaren



- |   |                           |   |                 |
|---|---------------------------|---|-----------------|
| 1 | «Sikkerhetskopierte data» | 3 | «Importer data» |
| 2 | «Start oppdatering»       |   |                 |

## Laste ned fastvareoppdatering

Last ned den nyeste fastvareversjonen fra [www.bernina.com](http://www.bernina.com) og klargjør den i henhold til installasjonsveiledningen for fastvareoppdatering.

## Sikkerhetskopierte/importere data

Som regel overtas data fra det personlige minnet og endrede systeminnstillinger ved en fastvareoppdatering. Datatap kan unngås ved å kopiere data og innstillinger til BERNINA USB-minnepinnen før oppdateringen, og etter oppdateringen importere dataene til maskinen igjen.

Sikkerhetskopiering anbefales også før tilbakestilling av programvaren til fabrikkinnstillingene.

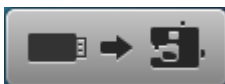
## Sikkerhetskopierte data på USB-minnepinnen



Forutsetning:

- USB-minnepinnen er satt i.
- > Trykk på «Data på USB» for å sikkerhetskopierte data og innstillinger.
- > Fjern USB-minnepinnen eller fortsett med fastvareoppdateringen. (se side 114)

## Laste data på maskinen



Forutsetning:

- USB-minnepinnen med sikkerhetskopierte data er satt i.
- > Trykk på «USB på maskin» for å sikkerhetskopierte data og innstillinger.
- > Ta ut USB-minnepinnen.

## Starte fastvareoppdatering

Forutsetning:

- Den nyeste fastvareversjonen pakkes ut i samsvar med installasjonsveiledningen for fastvareoppdatering og lagres på USB-minnepinnen.
- Personlige data (hvis ønskelig) er sikkerhetskopierte til USB-minnepinnen før oppdateringen.
- > Sett USB-minnepinnen i USB-kontakten.
- > Trykk på «Oppdater».



- Vent til fastvareoppdateringen er fullført.

### OBS

Ufullstendig oppdatering fordi BERNINA-USB-minnepinnen ble fjernet for tidlig

Hvis programvaren ikke blir oppdatert eller ikke blir fullstendig oppdatert, kan ikke maskinen brukes.

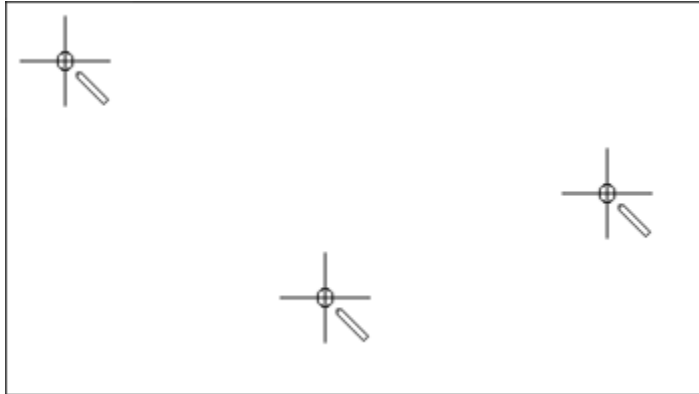
- > Ikke fjern BERNINA-USB-minnepinnen før oppdateringen er fullført.

- > Importer hvis tilgjengelig sikkerhetskopierte data.
- > Ta ut USB-minnepinnen.

## Kalibrere skjermen

Kalibrering av skjermen brukes for å lære skjermen hvor de riktige berøringspunktene er. Dette gjøres først og fremst hvis skjermen ikke lenger reagerer som den skal på berøring.

- > Trykk på Kalibrere skjermen.
  - Skjermen vises med trådkors.
- > Trykk nøyaktig på skjæringspunktet til trådkorsene med skjermpeppen.



- > Gjenta prosedyren til ingen trådkors lenges vises.

## 11.2 Maskin

### Rengjøring av maskinen

Levetiden avhenger av pleie og vedlikehold av maskinen. Maskinen kan rengjøres med en fuktig klut uten oppvaskmiddel. Ved hyppig bruk i husholdningen anbefales en årlig service av en godkjent BERNINA-forhandler.

#### OBS

#### Skade på grunn av rengjøring med trykkluft

Rengjøring med pumpespray eller trykkluft kan skade maskinen permanent. Den må i så fall repareres av BERNINA-forhandleren.

- > Fjern stoffrester og trådrester med en støvsuger med mykt munnstykke.

- > Fjern regelmessig støv-, stoff- og trådrester fra nåle- og griperområdet.

- Nål, nålestang
- Syfot
- Transportør (ovenfra)
- Kniv
- Innsiden av friarmen
- Skjerm

#### Anbefalte hjelpemidler i rengjøringen:

- Børste
- BERNINA-pinsett
- Støvsuger med mykt munnstykke

## Rengjøre griperområdet

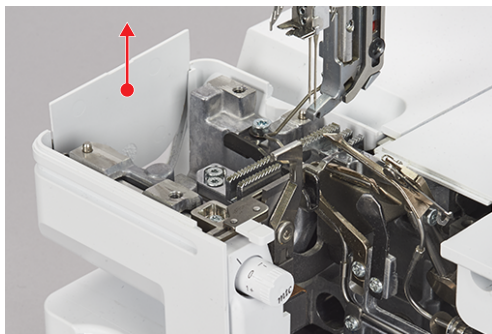
I griperområdet samles det mye støv, stoff- og trådrester under overlocking, og dette må fjernes regelmessig.

Forutsetning:

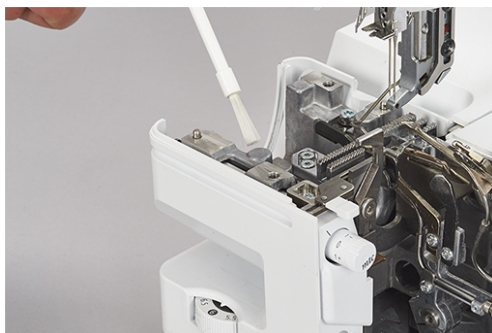
- Syfoten er oppe.
  - Nålene er i øverste posisjon.
  - Slå av maskinen.
- > Fjern syfotsålen.
- > Fjern skruene til stingplaten med skrutrekkeren Torx T10.
- > Fjern stingplaten fra friarmen.



- > Fjern rengjøringsdekselet på friarmen.



- > Fjern støv, stoff- og trådrester med penselen eller en støvsuger.



- > Skyv inn rengjøringsdekselet.
- > Sett på stingplaten og skru den fast.
- > Kontroller ved å dreie håndhjulet langsomt at bevegelsen av kniven, nålen og transportørene ikke hindres.

## Rengjøre luftitræerrørene

OBS

Skade på grunn av væske i luftitræersystemet



Luftitræerpumpen skades permanent ved tilførsel av væsker. Den må i så fall repareres av BERNINA-forhandleren.

> Beskytt luftitræerdysene mot væske.

Fjern støv og trådrester jevnlig fra luftitræerrørene.

Forutsetning:

- Bruk en tykkere tråd til rengjøringen (f.eks. Amann Saba C tykkelse 30) på ca. 1 m lengde.
- > Trå tråden i luftitræerdysen.
- > For å rengjøre luftitræerrørene må du holde tråden i trådene og trekke flere ganger frem og tilbake.
- > Fjern tråden i griperenden i trådløpsretningen.
- > Gjenta prosedyren med en ren tråd for andre luftitræerdysere.

### Rengjøre skjermen

> Tørk av skjermen med en myk, lett fuktet mikrofiberklut.

### Rengjøre sugeføttene

Rengjøring av sugeføttene hindrer at maskinen sklir på bordet ved høy syhastighet.

> Rengjør sugeføttene for støv og trådrester med en fuktig klut.

### Smøre maskinen

> Smør øvre griperledd regelmessig med 1 – 2 dråper av BERNINA overlock-oljen som følger med.



## 12 Feil

### 12.1 Utbedre feil

Feil	Årsak	Utbedring
Skjermen reagerer dårlig på berøring	Skjermen er forskjøvet	> Kalibrer skjermen. (se side 115)
Sømmen er uregelmessig	Feil trådspenning.	> Tilpass trådspenningen. (se side 75)
	Feil nåltykkelse.	> Tilpass nåltykkelsen til stoffet og tråden. (se side 59)
	Tråden er feil trædd.	> Træ maskinen på nytt. (se side 84)
	Stoffet har blitt trukket.	> Ikke trekk i stoffet; bare før det lett.
	Syfoten er løs.	> Fest syfoten. (se side 42)
	Luftitræerrørene er tilsmusset.	> Rengjør luftitræerrørene. (se side 117)
Nålen brekker	Nålen er defekt.	> Skift ut nålene. (se side 43)
	Stoffet har blitt trukket.	> Ikke trekk i stoffet; bare før det lett.
	Feil nåltykkelse.	> Skift ut nålen. (se side 43)
	Nålen sitter ikke riktig.	> Tilpass nåltykkelsen til stoffet og tråden. (se side 60)
	Syfoten er løs.	> Fest syfoten. (se side 42)
	Feil nålesystem.	> Bruk nåler i systemet ELx705 CF eller HAx1. (se side 60)
Uønsket rynking	Feil trådspenning.	> Tilpass trådspenningen. (se side 75)
	Nålene er defekte.	> Sett i ny nål. (se side 43)
	Feil differensialtransport.	> Still inn differensialtransporten på 0,7– 1. (se side 77)
Uønsket bølgedannelse	Feil differensialtransport.	> Still inn differensialtransporten på 1– 2. (se side 77)
Sting hoppes over	Feil nåltykkelse.	> Tilpass nåltykkelsen til stoffet og tråden. (se side 60)
	Feil træing.	> Træ maskinen på nytt. (se side 84)
	Nålen er defekt.	> Sett i ny nål. (se side 43)
	Nålen sitter ikke riktig.	> Sett nålen riktig i. (se side 43)

Feil	Årsak	Utbedring
Trådbrudd	Tråden er feil trædd.	> Træ maskinen på nytt. (se side 84)
	Nålen er krum.	> Sett i ny nål. (se side 43)
	Feil trådspenning.	> Tilpass trådspenningen. (se side 84)
	Overtråden er i vase.	> Kontroller trådsnellen. (se side 36)
	Trådføreren er ikke kjørt helt ut.	> Kjør trådføreren helt ut. (se side 36)
Maskinen syr ikke	Ingen strømtilførsel.	> Koble til maskinen. (se side 35)
	Strømbryteren er slått av.	> Slå på maskinen. (se side 35)
	Maskinen er overopphetet.	> Slå av maskinen og la den avkjøles i 10 – 15 min. (se side 35)
Stoffet stopper opp	Feil syfottrykk.	> Løsne syfottrykket. (se side 82)



## 13 Lagring og fjerning av avfall

### 13.1 Lagring av maskinen

Riktig oppbevaring av maskinen over lengre tid har betydning for levetid og funksjonsevne.

- > Maskinen må ikke lagres ute.
- > Beskytt maskinen mot vær og vind.
- > Før ny oppstart etter lagring bør du la maskinen stå utpakket i cirka 1 time i romtemperatur.

### 13.2 Transport av maskinen

Ved flytting eller langvarig transport av maskinen må følgende tiltak gjennomføres.

- > Kjør den uttrekkbare trådføreren på trådsnellestativet helt ned.
- > Senk syfoten.
- > Fjern alle tilkoblingskabler.
- > Løft og transporter maskinen ved å holde i bærehåndtaket og i håndtaksgropen under håndhjulet.

### 13.3 Kassere maskinen

BERNINA International AG er svært opptatt av å ta vare på miljøet. Vi arbeider kontinuerlig med å gjøre våre produkter mer miljøvennlige ved å forbedre dem med hensyn til utforming og produksjonsteknologi.

Hvis maskinen ikke skal brukes lenger, skal den kasseres miljøvennlig i samsvar med nasjonale retningslinjer eller leveres til nærmeste BERNINA-forhandler. Ikke kast den sammen med husholdningsavfall.

## 14 Tekniske data

Betegnelse	Verdi	Enhet
Antall sømmer	27	
Antall gripere	3	
Antall nålposisjoner	1 – 5	
Nålsystem	ELx705 CF	
Nåltykkelse	70 – 90 (10 – 14)	
Differensialtransport	0,7 – 2	
Maksimal stofftykkelse	6 (0,41)	mm (tommer)
Stinglengde	0,8 – 4,5 (0,03 – 0,18)	mm (tommer)
Skjærebredde fra venstre overlocknål LN	5 – 9 (0,19 – 0,35)	mm (tommer)
Skjærebredde fra høyre overlocknål RN	3 – 7 (0,11 – 0,27)	mm (tommer)
Syhastighet	250 – 1'350	Sting per minutt
Vekt uten uttrekkbar trådfører	43 x 28 x 41 (16,92/11,02/16,14)	cm (tommer)
Vekt med utvidelsesbord/avfallsbeholder	57 x 35 x 65 (22,44/13,78/25,59)	cm (tommer)
Vekt på maskin	13,4 (29,54)	kg (lb)
Vekt emballert	≈18,8 (41,45)	kg (lb)
Ytelse	140	watt
Inngangsspenning	100 – 240 (50 – 60)	Volt (Hz)
Beskyttelsesklasse (elektroteknikk)	II	
Produksjonsdato	Står på typeskiltet under «Code».	

## Indeks

### A

Avfallsbeholder låseåpning ..... 13

### B

Back-kick ..... 39, 46

Bakgrunnsfarge for syskjermbildet ..... 55

Bakgrunnsmønster for syskjermbildet ..... 55

Barnesikring ..... 30, 57

Betjene fotpedalen ..... 39

Bruksanvisning ..... 30

Bærehåndtak ..... 19

### C

clr ..... 30

Coversøminnsats ..... 17

Coversømtrådkanal ..... 13

CS-nåler ..... 14

### D

Deksel ..... 46

Differensialtransport ..... 77

### E

eco ..... 30

eco-modus ..... 30, 57

Ekspertmodus ..... 31

### F

Fabrikkinnstilling ..... 55, 112

Fastvare

    Aktivere/deaktivere funksjon ..... 27

    Navigering ..... 26

    Tilpasse verdier ..... 27

Fastvareoppdatering ..... 55, 113

Fininnstilling for trådspenning ..... 13

Forhandleradresse ..... 111

Fotpedal tilkobling ..... 18

Fotsneller ..... 36

Friarm ..... 13

Friarmdeksel ..... 51

Funksjon

    aktivere/deaktivere ..... 27

Føringsskinne ..... 19

### G

Gi en søm nytt navn ..... 70

Griperdeksel ..... 13, 17, 46

Gripertråd ..... 59

### H

Hjelp ..... 29

Hjem ..... 29

Hjem-skjermbilde ..... 30

Holder for tilbehør ..... 17

Husholdningssneller ..... 36

Håndhjul ..... 18, 49

### I

Importere data ..... 113

Informasjon om fastvareversjon ..... 55, 111

Innstille lydsignal ..... 54

Innstilling av syhastighet ..... 53

Itræerdeksel ..... 13, 17, 46

### K

Kalibrere skjermen ..... 55, 115

Kassere maskinen ..... 120

Kjedegriper ..... 16

Kneløfter ..... 41, 50

Kneløftertilkobling ..... 13

Kniv ..... 16

Kniv på/av ..... 13

Knivdeksel-/coversøminnsats ..... 13

Knivdekselinnsats ..... 17, 46

Knivposisjonshjul ..... 13

Koble til fotpedalen ..... 38

Koble til maskinen ..... 35

Krypehastighet ..... 86

### L

Lagre søm ..... 69

Loggfil ..... 111

Luftitræer-bypassbane ..... 17, 88

Luftitræerdyser ..... 17

Luftitræerrør kjedegriper ..... 16

Luftitræerrør nedre griper .....	16	Sikre overlockkjeden .....	102
Luftitræerrør øvre griper .....	16	Sikre sømmen .....	103
Luftitræer-tilkobling på/av .....	17	Skifte nåler .....	43
Løfte opp syfotspissen .....	41	Skifte syfotsåle .....	42
<b>M</b>		Skjerm .....	13
Magnetholder skjerm penn .....	18	Rengjøre .....	117
Miljøvern .....	9	Skjerm penn .....	26
mtc-trådkontroll .....	81	Slette søm .....	70
mtc-trådkontrollknapp .....	16	Snelleholder .....	19
<b>N</b>		Snellestopper .....	37
Navigering .....	26	Språkvalg .....	55, 111
Nedre griper .....	16	Standardfot cover .....	15
Nål defekt .....	62	Standardfot overlock/coversøm .....	14
Nål, tråd, stoff .....	58, 60	Stille inn skjermlysstyrken .....	54
Nålepute .....	17	Stille inn stingbredde .....	83
Nåletråd .....	59	Stille inn sylset .....	54
Nåletrådgiverdeksel .....	13	Stille nåler oppover/nedover .....	46
Nålholder .....	14, 43	Stille syfoten oppover/nedover .....	40
Nål-tråd-forhold .....	59	Stille syfoten oppover/nedover med kneløfteren .....	41
Nålvindu .....	14	Stingplate .....	14
<b>O</b>		Stoffvalg .....	58
OL-nåler .....	14	Streck .....	79
Oppbevaring .....	120	Strømbryter .....	18
Oppsettprogram .....	30	Strømkabel tilkobling .....	18
Overlocker-olje .....	117	Svinge syfoten ut/inn .....	42
Overlocksøm .....	63	Syfofjær .....	14
Overskrive søm .....	69	Syfofløfter .....	19
<b>P</b>		Syfotskaft .....	14
Personlig minne .....	69	Syfottrykk: .....	82
<b>R</b>		Syfottrykkhjul .....	19
Rengjøre griperområdet .....	116	Syfotutløser .....	19
Rengjøringsdeksel på friarmen .....	13, 116	Syls .....	13
Rullesømvalgspake .....	16, 80	Symbolforklaring .....	10
Rynker .....	78	Syprøve overlocksøm .....	99
Rynker/sammentrekking .....	78	Systart .....	58
<b>S</b>		Sømkonsulent .....	30, 70
Sammentrekking .....	79	Sømutvalg .....	68
Sikkerhetskopiere data .....	113	<b>T</b>	
Sikkerhetskopiering .....	113	Tilbehør i tilbehørsboks standard .....	25
		Tilbehør i tilbehørsboks stor .....	26
		Tilbehør som følger med .....	22, 24
		Tilpasse syskjernbildet personlig .....	55

Tilpasse verdier .....	27
Transportør .....	14
Træingsskjema .....	17, 84
Træingstråd .....	90
Trådfører på nålholderen .....	14
Trådfører på stativhode .....	13
Trådgiverføring .....	13
Trådkoner .....	36
Trådkutter .....	13, 19, 50
Trådledefinger .....	13
Trådleder .....	13
Trådsnellenett .....	38
Trådsnellestabilisator .....	37
Trådsnellestativ .....	19, 36
Typeskilt .....	18

## U

USB-minnepinne .....	113
USB-tilkobling .....	18
Utbedre feil .....	118
Uttrekkbar trådfører .....	19, 36
Utvidelsesbord .....	52

## V

Veiledet modus .....	31
Velge nål .....	60
Velge tråd .....	58
Velkomsttekst .....	55
Vokset tråd .....	59, 86

## Ø

Øvre griper .....	16
Øvre griper på/av .....	17
Øvre griperdeksel .....	16, 74





BERNINA anbefaler tråd fra *Mettler*<sup>®</sup>

BERNINA International AG | CH-8266 Steckborn Switzerland | [www.bernina.com](http://www.bernina.com) | © Copyright by BERNINA International AG

1026025.00A.07  
2020-04 NO

made to create **BERNINA**